

BEDIENUNG UND INSTALLATION
OPERATION AND INSTALLATION
UTILISATION ET INSTALLATION
GEBRUIK EN INSTALLATIE
OBSLUHA A INSTALACE
OBSLUHA A INŠTALÁCIA
OBSŁUGA I INSTALACJA

Drucklose Armatur für Mini-Durchlauferhitzer | Non-pressurised tap for mini instantaneous water heater | Robinetterie sans pression pour mini-chauffe-eau instantané | Drukloze kraan voor mini-doorstromers | Beztlaková armatura pro průtokový mini ohřívač | Beztlaková armatúra pre mini prietokové ohrievače | Armatura bezciśnieniowa do ogrzewacza przepływowego mini

- » MAZ
- » MAW

STIEBEL ELTRON

INHALTSVERZEICHNIS | BEDIENUNG

Allgemeine Hinweise

BEDIENUNG

1.	Allgemeine Hinweise	2
1.1	Sicherheitshinweise	3
1.2	Andere Markierungen in dieser Dokumentation	3
1.3	Maßeinheiten	3
2.	Sicherheit	4
2.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	4
2.2	Allgemeine Sicherheitshinweise	4
2.3	Prüfzeichen	5
3.	Bedienung	6
4.	Reinigung und Pflege	6

INSTALLATION

5.	Sicherheit	7
5.1	Allgemeine Sicherheitshinweise	7
6.	Montage	7
6.1	MAZ	7
6.2	MAW	9
7.	Wasseranschluss	9
8.	Erstinbetriebnahme	11
9.	Technische Daten	13
9.1	Maße und Anschlüsse	13
9.2	Datentabelle	14

UMWELT UND RECYCLING

KUNDENDIENST UND GARANTIE

BEDIENUNG

1. Allgemeine Hinweise

Das Kapitel „Bedienung“ richtet sich an alle Bedienenden.

Das Kapitel „Installation“ richtet sich nur an Fachkräfte.



Hinweis

Lesen Sie diese Anleitung vor dem Gebrauch sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf.

Geben Sie die Anleitung ggf. mit dem Produkt weiter.

BEDIENUNG

Allgemeine Hinweise

1.1 Sicherheitshinweise

1.1.1 Aufbau von Sicherheitshinweisen



SIGNALWORT Art der Gefahr

Hier stehen mögliche Folgen bei Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises.

► Hier stehen Maßnahmen zur Abwehr der Gefahr.

1.1.2 Symbole, Art der Gefahr

Symbol	Art der Gefahr
	Verbrennung (Verbrennung, Verbrühung)

1.1.3 Signalworte

SIGNALWORT	Bedeutung
GEFAHR	Hinweise, deren Nichtbeachtung schwere Verletzungen oder Tod zur Folge hat.
WARNUNG	Hinweise, deren Nichtbeachtung schwere Verletzungen oder Tod zur Folge haben kann.
VORSICHT	Hinweise, deren Nichtbeachtung zu mittelschweren oder leichten Verletzungen führen kann.

1.2 Andere Markierungen in dieser Dokumentation



Hinweis

Allgemeine Hinweise werden mit dem nebenstehenden Symbol gekennzeichnet.

► Lesen Sie die Hinweistexte sorgfältig durch.

Symbol	Bedeutung
	Sachschaden (Produktschaden, Folgeschaden, Umweltschaden)
	Entsorgung

► Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

1.3 Maßeinheiten



Hinweis

Wenn nicht anders angegeben, sind alle Maße in Millimeter.

2. Sicherheit

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die drucklose Zweigriff-Armatur ist für den Betrieb mit einem drucklosen, offenen Mini-Durchlauferhitzer bestimmt.

Das Produkt ist für den Einsatz im häuslichen Umfeld vorgesehen. Es kann von nicht eingewiesenen Personen sicher bedient werden. In nicht häuslicher Umgebung, z. B. im Kleingewerbe kann das Gerät ebenfalls verwendet werden, sofern die Benutzung in gleicher Weise erfolgt.

Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Beachten dieser Anleitung sowie der Anleitungen für eingesetztes Zubehör.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



WARNUNG Verbrennung

Die Armatur kann während des Betriebs eine Temperatur von über 60 °C annehmen.

Bei Auslauftemperaturen größer 43 °C besteht Verbrühungsgefahr.



Sachschaden

Verkalkung kann den Auslauf verschließen und so den Warmwassererzeuger unter Druck setzen.

- ▶ Verschließen Sie niemals das Auslaufrohr.
- ▶ Verwenden Sie nur Strahlregler für drucklose Armaturen, die für den Betrieb mit offenen Warmwassererzeugern geeignet sind.

2.3 Prüfzeichen

Landesspezifische Zulassungen und Zeugnisse: Deutschland

Für die Armatur ist aufgrund der Landesbauordnungen ein allgemeines bauaufsichtliches Prüfzeugnis zum Nachweis der Verwendbarkeit hinsichtlich des Geräuschverhaltens erteilt worden.

MAZ



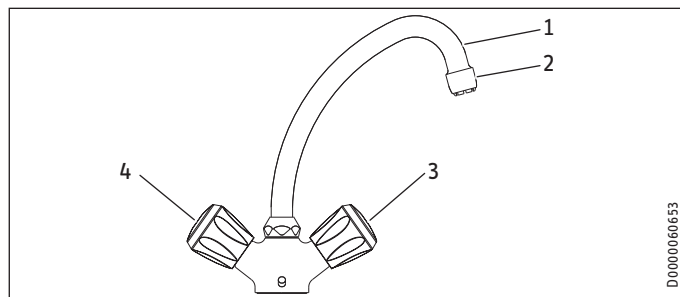
MAW



3. Bedienung

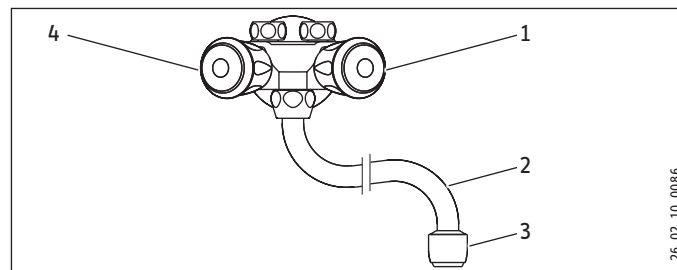
- ▶ Um kaltes Wasser zu entnehmen, drehen Sie den Drehgriff für Kaltwasser.
- ▶ Um warmes Wasser zu entnehmen, drehen Sie den Drehgriff für Warmwasser.
- ▶ Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein, indem Sie beide Drehgriffe drehen und kaltes und warmes Wasser mischen.

MAZ



- 1 Auslaufrohr
- 2 Strahlregler
- 3 Drehgriff für Kaltwasser
- 4 Drehgriff für Warmwasser

MAW



- 1 Drehgriff für Warmwasser
- 2 Auslaufrohr
- 3 Strahlregler
- 4 Drehgriff für Kaltwasser

4. Reinigung und Pflege



Hinweis

Um die Armatur nicht zu beschädigen, verwenden Sie keine Mikrofasertücher oder scheuernden Schwämme und keine anlösenden oder scheuernden Reiniger.

- ▶ Reinigen Sie die Armatur nur äußerlich mit Seifenwasser oder verdünntem Haushaltssessig und spülen Sie mit klarem Wasser nach.
- ▶ Verwenden Sie saubere, weiche Tücher für das Reinigen und Abtrocknen der Oberfläche.

- Schrauben Sie den Strahlregler vom Auslaufrohr ab.
- Reinigen und entkalken Sie den Strahlregler.
- Schrauben Sie den Strahlregler an das Auslaufrohr.

INSTALLATION

5. Sicherheit

Installation, Inbetriebnahme, Wartung und Reparatur des Produktes darf nur eine Fachkraft durchführen.

5.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Wir gewährleisten eine einwandfreie Funktion und Betriebssicherheit nur, wenn Sie für das Produkt bestimmtes Originalzubehör und Originalersatzteile verwenden.

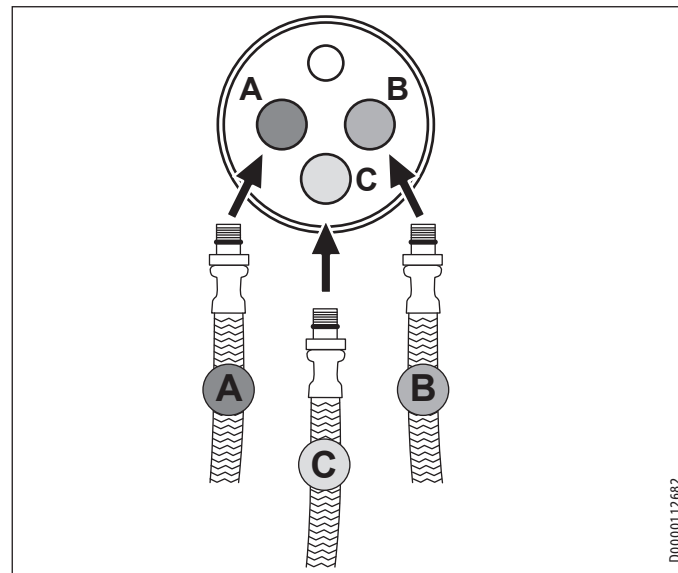
6. Montage



Hinweis

Spülen Sie neue oder reparierte Kaltwasser-Leitungen möglichst schon vor der Montage der Armatur.

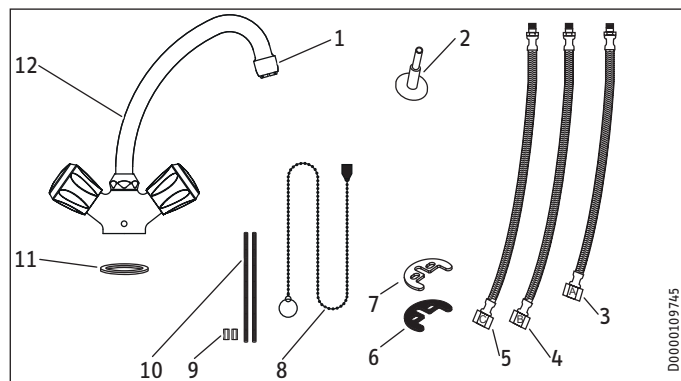
6.1 MAZ



- Beachten Sie für das Einschrauben der Anschlusschläuche die Kennzeichnungen auf der Unterseite der Armatur und auf den Anschlusschläuchen.

INSTALLATION

Montage



- 1 Strahlregler
- 2 Drossel
- 3 Anschluss Schlauch A
- 4 Anschluss Schlauch B
- 5 Anschluss Schlauch C
- 6 U-Druckscheibe
- 7 Weiche Formscheibe
- 8 Kette für Ablaufstopfen
- 9 Sechskantmutter
- 10 Gewindestange
- 11 O-Ring
- 12 Auslaufrohr

- Nehmen Sie den Schlüsselring und das Halteblech von der Kette ab.

- Fädeln Sie die Kette von unten durch die Durchgangsbohrung in der Armatur.
- Befestigen Sie das Halteblech und den Schlüsselring wieder an der Kette.
- Befestigen Sie einen Ablaufstopfen an der Kette.
- Schrauben Sie mit einem Schraubendreher die Gewindestangen in die kleinen Gewindebohrungen in der Armatur.
- Setzen Sie den O-Ring unten in die Armatur ein.



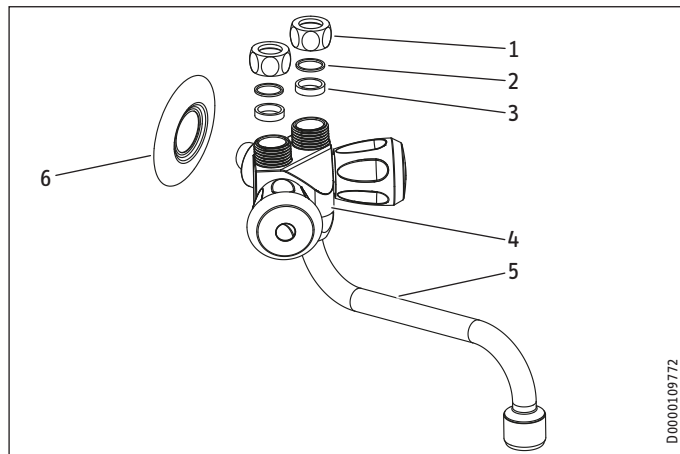
Sachschaden

- Schrauben Sie Anschlusschläuche nur handfest ein. Verwenden Sie keine Zange oder Schraubenschlüssel.
 - Achten Sie darauf, die Schläuche nicht zu verdrehen.
-
- Schrauben Sie die Anschlusschläuche handfest in die Gewindebohrungen in der Armatur. Beachten Sie dabei die Kennzeichnungen auf Armatur und Anschluss Schlauch.
 - Setzen Sie die Armatur von oben in die Bohrung ein.
 - Befestigen Sie die Armatur von unten mit weicher Formscheibe, U-Druckscheibe und den Sechskantmuttern auf den Gewindestangen.
 - Schrauben Sie das Auslaufrohr mit O-Ring handfest an den Armaturenkörper.

INSTALLATION

Wasseranschluss

6.2 MAW



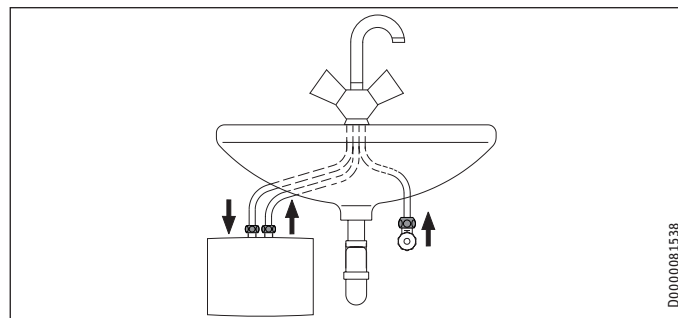
- 1 Überwurfmutter der Verschraubung
- 2 Einlagering
- 3 Dichtring
- 4 Armaturenkörper
- 5 Auslaufrohr
- 6 Wandrosette

- Dichten Sie das Einschraubgewinde des Armaturenkörpers mit Hanf oder Teflonband ein.
- Montieren Sie den Armaturenkörper mit Wandrosette an die Kaltwasser-Leitung. Richten Sie dabei den Armaturenkörper waagrecht aus.

- Schrauben Sie das Auslaufrohr mit O-Ring handfest an den Armaturenkörper.

7. Wasseranschluss

MAZ



Hinweis

Achten Sie darauf, die Anschlussschläuche bei der Montage nicht zu knicken, zu verdrehen, zu vertauschen oder unter Zugspannung zu setzen.

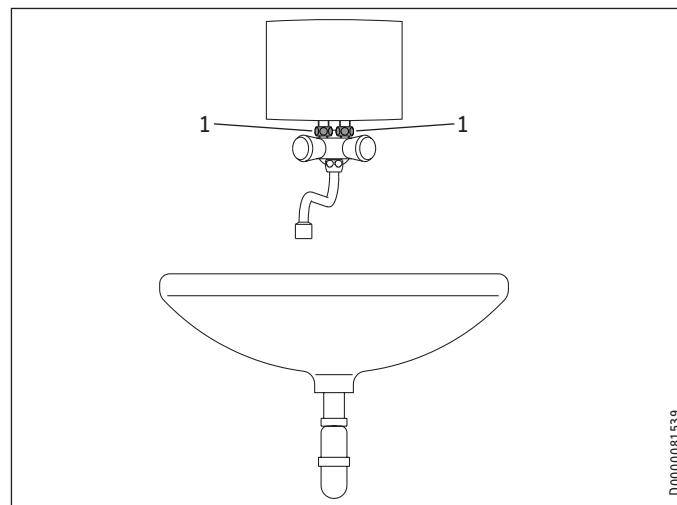
- Montieren Sie den kurzen, schwarz markierten Anschlussschlauch „A“ an das Eckventil in der Kaltwasser-Leitung.

INSTALLATION

Wasseranschluss

- ▶ Halten Sie mit einem Schraubenschlüssel den Anschluss am Warmwassererzeuger fest und montieren Sie den langen, blau markierten Anschluss Schlauch „B“ an den Kaltwasser-Anschluss des Warmwassererzeugers.
- ▶ Halten Sie mit einem Schraubenschlüssel den Anschluss am Warmwassererzeuger fest und montieren Sie den langen, rot markierten Anschluss Schlauch „C“ an den Warmwasser-Anschluss des Warmwassererzeugers.

MAW

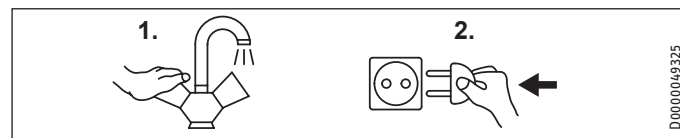


1 Überwurfmutter der Verschraubung

- ▶ Lösen Sie die Überwurfmutter der Verschraubungen an den Anschlüssen am Armaturenkörper.
- ▶ Setzen Sie die Wasseranschlüsse des Durchlauferhitzers senkrecht durch die Überwurfmutter in die Anschlüsse am Armaturenkörper ein.

- ▶ Halten Sie mit einem Schraubenschlüssel die Anschlüsse am Mini-Durchlauferhitzer fest und schrauben Sie die Überwurfmutter der Verschraubungen mit geringem Drehmoment fest.

8. Erstinbetriebnahme



- ▶ Stellen Sie sicher, dass der Warmwassererzeuger nicht an die Spannungsversorgung angeschlossen ist.
- ▶ Schrauben Sie den Strahlregler vom Auslaufrohr ab.
- ▶ Öffnen Sie die Kaltwasser-Leitung.
- ▶ Öffnen Sie den Drehgriff für Kaltwasser vollständig, bis das Wasser blasenfrei und frei von Rückständen austritt.
- ▶ Schließen Sie die Armatur.
- ▶ Öffnen Sie den Drehgriff für Warmwasser vollständig, bis das Wasser blasenfrei und frei von Rückständen austritt. Dieser Vorgang kann bis zu zwei Minuten dauern.
- ▶ Schließen Sie die Armatur.
- ▶ Prüfen Sie die Dichtheit aller Anschlüsse.
- ▶ Verbinden Sie den Warmwassererzeuger mit der Spannungsversorgung.

Nur bei MAZ zusammen mit offenen Kleinspeichern



Sachschaden

Zu hoher Versorgungsdruck kann den offenen Kleinspeicher unter Druck setzen und zu Undichtheit führen.

- ▶ Messen Sie die Durchflussmenge.
- ▶ Verringern Sie eine zu hohe Durchflussmenge ggf. mit der Drossel.
- ▶ Verwenden Sie nur Strahlregler für drucklose Armaturen, die für den Betrieb mit offenen Warmwassererzeugern geeignet sind.

Abhängig vom Versorgungsdruck und dem Nenninhalt des Kleinspeichers müssen Sie ggf. die Drossel einbauen und zusätzlich das Eckventil zudrehen, um die Durchflussmenge zu verringern.

Max. zulässige Durchflussmenge (l/min)	Messung bei Nenninhalt des Kleinspeichers	
	10 l	5 l
10	2 l in 12 Sekunden	-
5	-	1 l in 12 Sekunden

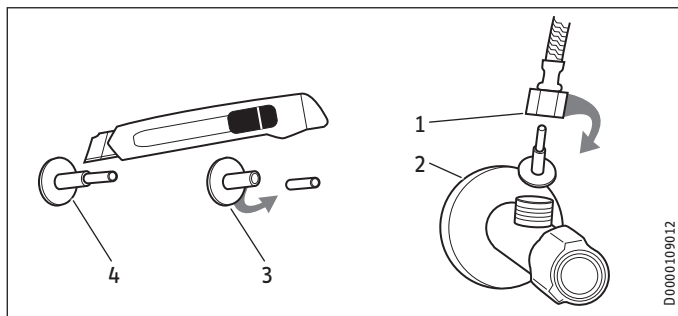
- ▶ Öffnen Sie den Drehgriff für Warmwasser“ vollständig.
- ▶ Messen Sie mit einem Auffangbehälter, einem Messbecher und einer Stoppuhr die maximale Durchflussmenge.
- ▶ Schließen Sie die Armatur.

Wenn die Durchflussmenge zu groß ist

- ▶ Montieren Sie die Drossel ungekürzt in den Anschlussschlauch am Eckventil.
- ▶ Messen Sie erneut die Durchflussmenge.
- ▶ Drehen Sie das Eckventil zu, bis die gemessene Durchflussmenge höchstens der maximal zulässigen Durchflussmenge entspricht.

Wenn die Durchflussmenge zu gering ist

- ▶ Bauen Sie die Drossel aus.
- ▶ Kürzen Sie die Drossel, so dass die größere Öffnung vollständig frei ist.
- ▶ Montieren Sie die gekürzte Drossel in den Anschlussschlauch am Eckventil.
- ▶ Messen Sie erneut die Durchflussmenge.
- ▶ Stellen Sie ggf. die Durchflussmenge mit dem Eckventil ein, bis die gemessene Durchflussmenge höchstens der maximal zulässigen Durchflussmenge entspricht.

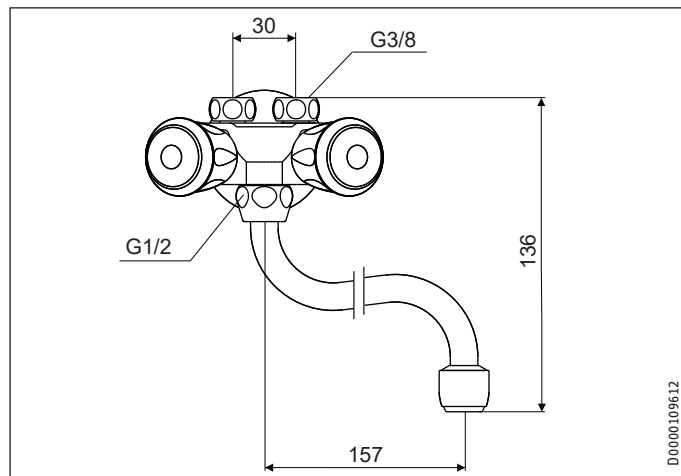


- 1 Kurzer Anschlussschlauch für Kaltwasser
- 2 Eckventil in der Kaltwasser-Leitung
- 3 Drossel, gekürzt
- 4 Drossel, ungekürzt

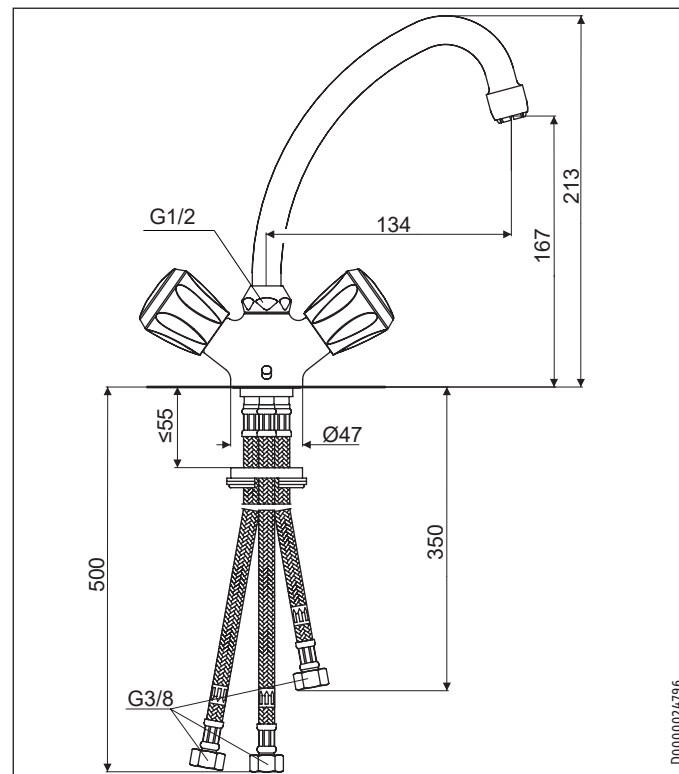
9. Technische Daten

9.1 Maße und Anschlüsse

MAW



MAZ



INSTALLATION

Technische Daten

9.2 Datentabelle

		MAZ	MAW
		205621	205620
Anwendung		Waschtisch	Waschtisch
Bauart		offen	offen
Montageart		Einlochbatterie	Wandbatterie
Anschluss		3/8 Zoll	3/8 Zoll
Anschluss		Anschlusschläuche	
Auslaufhöhe	mm	167	
Ausladung	mm	134	157
Prüfdruck	MPa	1,6	1,6
Max. Durchflussmenge	l/min	6,0	5,2
Max. Betriebstemperatur	°C	85	85



- ▶ Wenn auf dem Gerät eine durchgestrichene Mülltonne abgebildet ist, bringen Sie das Gerät zur Wiederverwendung und Verwertung zu den kommunalen Sammelstellen oder Rücknahmestellen des Handels.



Dieses Dokument besteht aus recyclebarem Papier.

- ▶ Entsorgen Sie das Dokument nach dem Lebenszyklus des Gerätes gemäß den nationalen Vorschriften.

Entsorgung innerhalb Deutschlands

- ▶ Überlassen Sie die Transportverpackung dem beim Fachhandwerk bzw. Fachhandel von uns eingerichteten Rücknahme- und Entsorgungssystem.
- ▶ Entsorgen Sie Verkaufsverpackungen über eines der Dualen Systeme (z. B. die kommunale Sammlung „gelbe Säcke“ / „gelbe Tonne“) in Deutschland.
- ▶ Geräte aus privaten Haushalten, die unter das Elektro- und Elektronikgerätegesetz (ElektroG) fallen, können Sie kostenlos bei kommunalen Sammelstellen oder Rücknahmestellen des Handels abgeben.
- ▶ Geben Sie Batterien an den Handel oder an von öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträgern eingerichteten Rückgabestellen (z. B. Schadstoffmobile und Recyclinghöfe) zurück.

Entsorgung außerhalb Deutschlands

- ▶ Entsorgen Sie die Geräte und Materialien nach den örtlich geltenden Vorschriften und Gesetzen.

Erreichbarkeit

Sollte einmal eine Störung an einem unserer Produkte auftreten, stehen wir Ihnen natürlich mit Rat und Tat zur Seite.

Rufen Sie uns an:
05531 702-111

oder schreiben Sie uns:

Stiebel Eltron GmbH & Co. KG
– Kundendienst –
Dr.-Stiebel-Str. 33, 37603 Holzminden
E-Mail: kundendienst@stiebel-eltron.de
Fax: 05531 702-95890

Weitere Anschriften sind auf der letzten Seite aufgeführt.

Unseren Kundendienst erreichen Sie telefonisch rund um die Uhr, auch an Samstagen und Sonntagen sowie an Feiertagen. Kundendienstesätze erfolgen während unserer Geschäftszeiten (von 7.15 bis 18.00 Uhr, freitags bis 17.00 Uhr). Als Sonderservice bieten wir Kundendienstesätze bis 21.30 Uhr. Für diesen Sonderservice sowie Kundendienstesätze an Wochenenden und Feiertagen werden höhere Preise berechnet.

Garantieerklärung und Garantiebedingungen

Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen von uns gegenüber dem Endkunden. Sie treten neben die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche des Endkunden. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche gegenüber den sonstigen Vertragspartnern des Endkunden sind durch unsere Garantie nicht berührt. Die Inanspruchnahme dieser gesetzlichen Gewährleistungsrechte ist unentgeltlich. Diese Rechte werden durch unsere Garantie nicht eingeschränkt.

Diese Garantiebedingungen gelten nur für solche Geräte, die vom Endkunden in der Bundesrepublik Deutschland als Neugeräte erworben werden. Ein Garantievertrag kommt nicht zustande, soweit der Endkunde ein gebrauchtes

Gerät oder ein neues Gerät seinerseits von einem anderen Endkunden erwirbt.

Auf Ersatzteile wird über die gesetzliche Gewährleistung hinaus keine Garantie gegeben.

Inhalt und Umfang der Garantie

Die Garantieleistung wird erbracht, wenn an unseren Geräten ein Herstellungs- und/oder Materialfehler innerhalb der Garantiedauer auftritt. Die Garantie umfasst jedoch keine Leistungen für solche Geräte, an denen Fehler, Schäden oder Mängel aufgrund von Verkalkung, chemischer oder elektrochemischer Einwirkung, fehlerhafter Aufstellung bzw. Installation sowie unsachgemäßer Einstellung, Einregulierung, Bedienung, Verwendung oder unsachgemäßem Betrieb auftreten. Ebenso ausgeschlossen sind Leistungen aufgrund mangelhafter oder unterlassener Wartung, Witterungseinflüssen oder sonstigen Naturerscheinungen.

Die Garantie erlischt, wenn am Gerät Reparaturen, Eingriffe oder Abänderungen durch nicht von uns autorisierte Personen vorgenommen wurden.

Der freie Zugang zu dem Gerät muss durch den Endkunden sichergestellt werden. Solange eine ausreichende Zugänglichkeit (Einhaltung der Mindestabstände gemäß Bedienungs- und Installationsanleitung) zu dem Gerät nicht gegeben ist, sind wir zur Erbringung der Garantieleistung nicht verpflichtet. Etwaige Mehrkosten, die durch den Gerätestandort oder eine schlechte Zugänglichkeit des Gerätes bedingt sind bzw. verursacht werden, sind von der Garantie nicht umfasst.

Unfrei eingesendete Geräte werden von uns nicht angenommen, es sei denn, wir haben der unfreien Einsendung ausdrücklich zugestimmt.

Die Garantieleistung umfasst die Prüfung, ob ein Garantieanspruch besteht. Im Garantiefall entscheiden allein wir, auf welche Art der Fehler behoben wird. Es steht uns frei, eine Reparatur des Gerätes ausführen zu lassen oder selbst auszuführen. Etwaige ausgewechselte Teile werden unser Eigentum.

KUNDENDIENST UND GARANTIE

Für die Dauer und Reichweite der Garantie übernehmen wir sämtliche Material- und Montagekosten; bei steckerfertigen Geräten behalten wir uns jedoch vor, stattdessen auf unsere Kosten ein Ersatzgerät zu versenden.

Soweit der Kunde wegen des Garantiefalles aufgrund gesetzlicher Gewährleistungsansprüche gegen andere Vertragspartner Leistungen erhalten hat, entfällt eine Leistungspflicht von uns.

Soweit eine Garantieleistung erbracht wird, übernehmen wir keine Haftung für die Beschädigung eines Gerätes durch Diebstahl, Feuer, höhere Gewalt oder ähnliche Ursachen.

Über die vorstehend zugesagten Garantieleistungen hinausgehend kann der Endkunde nach dieser Garantie keine Ansprüche wegen mittelbarer Schäden oder Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, insbesondere auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden, geltend machen. Gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben unberührt. Diese Rechte werden durch unsere Garantie nicht eingeschränkt. Die Inanspruchnahme solcher gesetzlichen Rechte ist unentgeltlich.

Garantiedauer

Für im privaten Haushalt eingesetzte Geräte beträgt die Garantiedauer 24 Monate; im Übrigen (zum Beispiel bei einem Einsatz der Geräte in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben) beträgt die Garantiedauer 12 Monate.

Die Garantiedauer beginnt für jedes Gerät mit der Übergabe des Gerätes an den Kunden, der das Gerät zum ersten Mal einsetzt.

Garantieleistungen führen nicht zu einer Verlängerung der Garantiedauer. Durch die erbrachte Garantieleistung wird keine neue Garantiedauer in Gang gesetzt. Dies gilt für alle erbrachten Garantieleistungen, insbesondere für etwaig eingebaute Ersatzteile oder für die Ersatzlieferung eines neuen Gerätes.

Inanspruchnahme der Garantie

Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiedauer, innerhalb von zwei Wochen, nachdem der Mangel erkannt wurde, bei uns anzumelden. Dabei

müssen Angaben zum Fehler, zum Gerät und zum Zeitpunkt der Feststellung gemacht werden. Als Garantienachweis ist die Rechnung oder ein sonstiger datierter Kaufnachweis beizufügen. Fehlen die vorgenannten Angaben oder Unterlagen, besteht kein Garantieanspruch.

Garantie für in Deutschland erworbene, jedoch außerhalb Deutschlands eingesetzte Geräte

Wir sind nicht verpflichtet, Garantieleistungen außerhalb der Bundesrepublik Deutschland zu erbringen. Bei Störungen eines im Ausland eingesetzten Gerätes ist dieses gegebenenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden an den Kundendienst in Deutschland zu senden. Die Rücksendung erfolgt ebenfalls auf Gefahr und Kosten des Kunden. Etwaige gesetzliche Ansprüche des Kunden uns gegenüber oder gegenüber Dritten bleiben auch in diesem Fall unberührt. Solche gesetzlichen Rechte werden durch unsere Garantie nicht eingeschränkt. Die Inanspruchnahme dieser gesetzlichen Rechte ist unentgeltlich.

Außerhalb Deutschlands erworbene Geräte

Für außerhalb Deutschlands erworbene Geräte gilt diese Garantie nicht. Es gelten die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften und gegebenenfalls die Lieferbedingungen der Ländergesellschaft bzw. des Importeurs.

Garantiegeber

Stiebel Eltron GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Str. 33, 37603 Holzminde

TABLE OF CONTENTS | OPERATION

General information

OPERATION

1.	General information	18
1.1	Safety instructions	18
1.2	Other symbols in this documentation	19
1.3	Units of measurement	19
2.	Safety	19
2.1	Intended use	19
2.2	General safety instructions	20
3.	Operation	20
4.	Cleaning and care	21

INSTALLATION

5.	Safety	22
5.1	General safety instructions	22
6.	Installation	22
6.1	MAZ	22
6.2	MAW	24
7.	Water connection	24
8.	Initial start-up	26
9.	Specification	28
9.1	Dimensions and connections	28
9.2	Data table	29

GUARANTEE

ENVIRONMENT AND RECYCLING

OPERATION

1. General information

The chapter "Operation" is intended for users.

The chapter "Installation" is intended for qualified contractors.



Note

Read these instructions carefully before using the appliance and retain them for future reference.
Pass on these instructions along with the product as necessary.

1.1 Safety instructions

1.1.1 Structure of safety instructions



SIGNAL WORD Type of risk

Lists possible consequences of a failure to observe the safety instructions.

► Indicates steps to prevent the risk.

OPERATION

Safety

1.1.2 Symbols, type of risk

Symbol	Type of risk
	Burns (burns, scalding)

1.1.3 Keywords

KEYWORD	Meaning
DANGER	Failure to observe this information will result in serious injury or death.
WARNING	Failure to observe this information may result in serious injury or death.
CAUTION	Failure to observe this information may result in moderate or minor injury.

1.2 Other symbols in this documentation



Note

General information is indicated by the adjacent symbol.

- Read these texts carefully.

Symbol	Meaning
	Property damage (Property damage, consequential loss, environmental pollution)
	Disposal

- This symbol indicates that you have to do something. The action you need to take is described step by step.

1.3 Units of measurement



Note

All measurements are given in mm unless stated otherwise.

2. Safety

2.1 Intended use

The non-pressurised twin lever tap is intended for use with a non-pressurised, open vented mini instantaneous water heater.

The product is designed for domestic use. It can be used safely by untrained persons. The appliance can also be used in non-domestic environments, e.g. in small businesses, as long as it is used in the same way.

OPERATION

Operation

Any other use beyond that described shall be deemed to be outside the intended use. Observation of these instructions and of instructions for any accessories used is also part of the intended use of this appliance.

2.2 General safety instructions



WARNING Burns

During operation, the tap can reach temperatures in excess of 60 °C.

There is a risk of scalding at outlet temperatures in excess of 43 °C.



Property damage

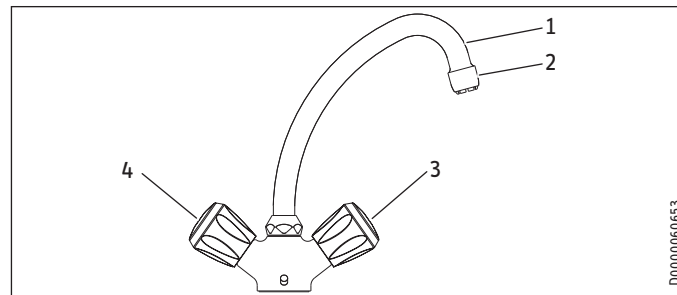
Scale build-up can block the spout and thus subject the hot water generator to pressure.

- ▶ Never seal or block the spout.
- ▶ Only aerators for non-pressurised taps suitable for use with vented hot water generators should be used.

3. Operation

- ▶ To draw off cold water, turn the rotary handle for cold water.
- ▶ To draw off hot water, turn the rotary handle for hot water.
- ▶ To achieve the required temperature, turn both handles and adjust the mix of cold and hot water.

MAZ

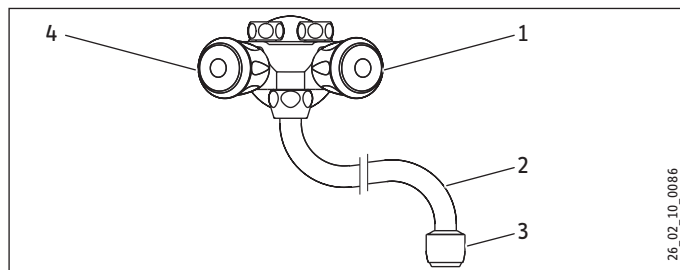


- 1 Spout
- 2 Aerator
- 3 Rotary handle for cold water
- 4 Rotary handle for hot water

OPERATION

Cleaning and care

MAW



- 1 Rotary handle for hot water
- 2 Spout
- 3 Aerator
- 4 Rotary handle for cold water

4. Cleaning and care



Note

To avoid damaging the tap, do not use microfibre cloths or abrasive sponges and do not use solvent or abrasive cleaners.

- Only clean the outside of the tap with soapy water or diluted household vinegar and flush with clear water.
- Use clean, soft cloths for cleaning and drying the surface.
- Unscrew the aerator from the spout.
- Clean and descale the aerator.
- Screw the aerator onto the spout.

INSTALLATION

5. Safety

The product may be installed, commissioned, serviced and repaired only by a qualified contractor.

5.1 General safety instructions

We guarantee trouble-free function and operational reliability only if original accessories and original spare parts intended for the appliance are used.

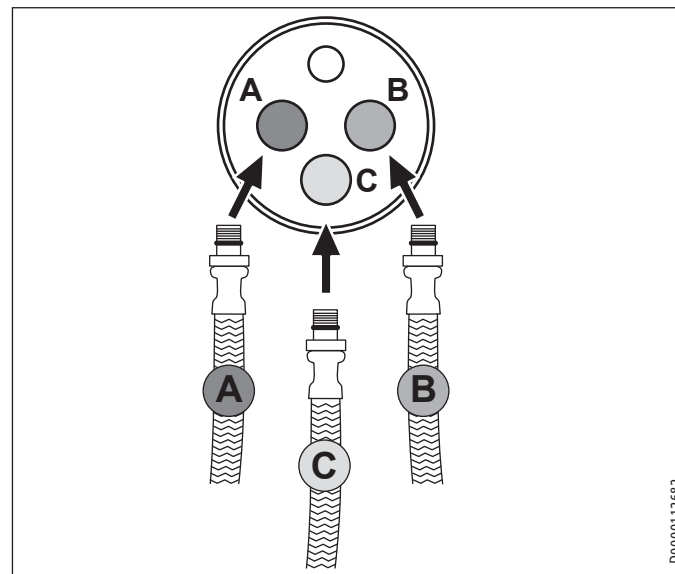
6. Installation



Note

If possible, flush the new or repaired cold water pipes before installing the tap.

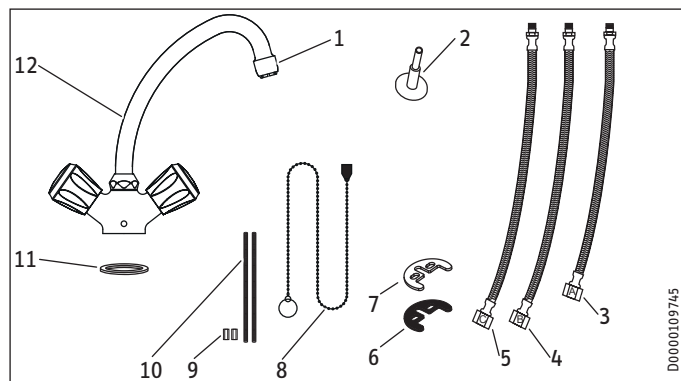
6.1 MAZ



- When screwing in the connection hoses, observe the markings on the underside of the tap and the connection hoses.

INSTALLATION

Installation



- 1 Aerator
- 2 Restrictor
- 3 Connection hose A
- 4 Connection hose B
- 5 Connection hose C
- 6 U-shaped pressure washer
- 7 Soft profile washer
- 8 Plug chain
- 9 Hexagon nut
- 10 Threaded rod
- 11 O-ring
- 12 Spout

- ▶ Remove the ring and the mounting plate from the chain.
- ▶ Thread the chain through the hole drilled in the tap unit from below.
- ▶ Reattach the mounting plate and ring to the chain.
- ▶ Attach a plug to the chain.
- ▶ Using a screwdriver, screw the threaded rod into the small threaded hole in the tap.
- ▶ Insert the lower O-ring into the tap.



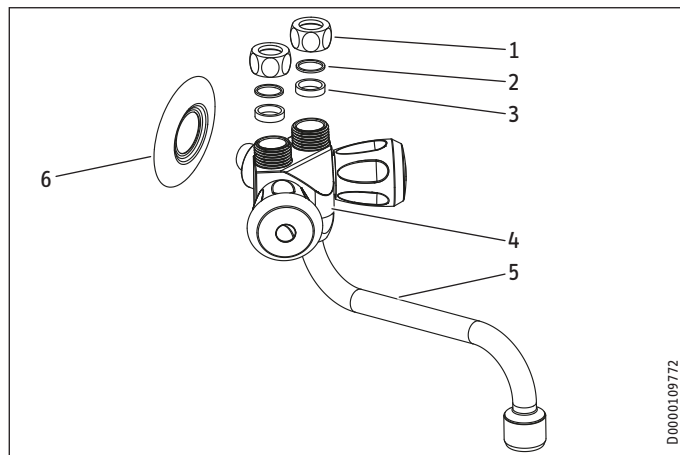
Property damage

- ▶ Tighten the connection hoses until finger-tight only. Do not use pliers or a spanner.
 - ▶ Take care not to twist the hoses.
-
- ▶ Screw the connection hoses into the threaded holes in the tap unit until they are finger-tight. When doing so, observe the markings on the tap and connection hose.
 - ▶ Insert the tap into the hole from above.
 - ▶ Secure the tap onto the threaded rod from below with the soft profile washer, U-shaped pressure washer and hexagon nut.
 - ▶ Screw the spout with O-ring onto the tap body until finger-tight.

INSTALLATION

Water connection

6.2 MAW

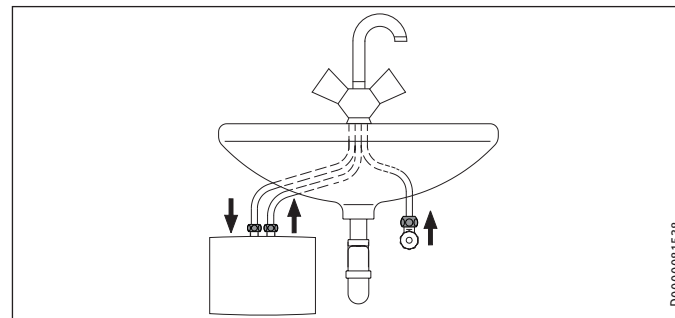


- 1 Union nut of the threaded fitting
- 2 Ring insert
- 3 Seal ring
- 4 Tap body
- 5 Spout
- 6 Wall bezel

- ▶ Seal the thread of the tap body using hemp or Teflon tape.
- ▶ Fit the tap body together with wall bezel to the cold water pipe. Align the tap body horizontally when doing so.
- ▶ Screw the spout with O-ring onto the tap body until finger-tight.

7. Water connection

MAZ



Note

Ensure that the connection hoses are not kinked, twisted, interchanged or put under tension during the assembly process.

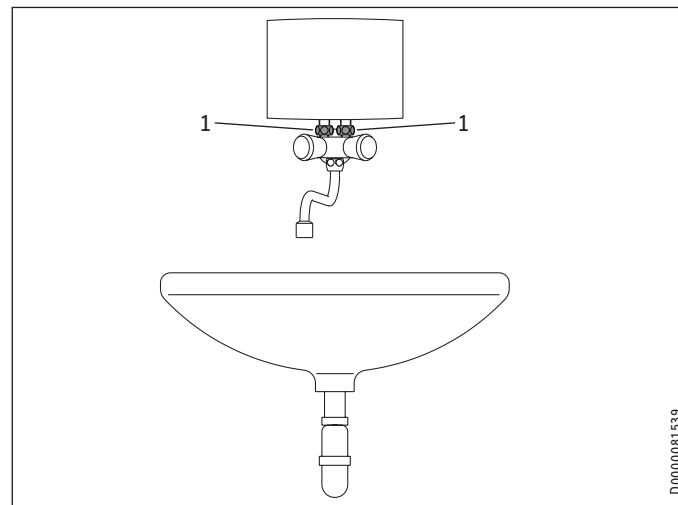
- ▶ Connect the short black-marked connection hose "A" to the angle valve in the cold water line.
- ▶ Using a spanner to hold the connection on the hot water generator securely, connect the long blue-marked connection hose "B" to the cold water connection on the hot water generator.

INSTALLATION

Water connection

- Using a spanner to hold the connection on the hot water generator securely, connect the long red-marked connection hose "C" to the hot water connection on the hot water generator.

MAW

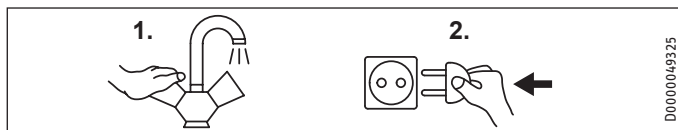


- 1 Union nut of the threaded fitting
- Slacken off the union nuts of the threaded fittings at the connections on the tap body.
 - Insert the water connections of the instantaneous water heater vertically through the union nuts into the connections on the tap body.
 - Using a spanner to hold the connections on the mini instantaneous water heater securely, tighten the union nuts on the fittings at low torque until tight.

INSTALLATION

Initial start-up

8. Initial start-up



- ▶ Ensure that the hot water generator is not connected to the power supply.
- ▶ Unscrew the aerator from the spout.
- ▶ Open the cold water pipe.
- ▶ Fully open the rotary handle for cold water until the water comes out free of bubbles and debris.
- ▶ Turn off the tap.
- ▶ Fully open the rotary handle for hot water until the water comes out free of bubbles and debris. This may take up to two minutes.
- ▶ Turn off the tap.
- ▶ Check all connections for tightness.
- ▶ Connect the hot water generator to the power supply.

For MAZ together with open vented small water heaters only



Property damage

If the supply pressure is too high, this can pressurise the vented small water heater and result in leaks.

- ▶ Measure the flow rate.
- ▶ If the flow rate is too high, reduce it with the restrictor.
- ▶ Only aerators for non-pressurised taps suitable for use with vented hot water generators should be used.

Depending on the supply pressure and the nominal capacity of the small water heater, you may need to fit the restrictor and also turn the angle valve towards the closed position to reduce the flow rate.

Max. permissible flow rate (l/min)	Rate for small water heater nominal capacity	
	10 l	5 l
10	2 l in 12 seconds	-
5	-	1 l in 12 seconds

- ▶ Fully open the rotary handle for hot water.
- ▶ Measure the maximum flow rate using a drip pan, a measuring jug and a stopwatch.
- ▶ Turn off the tap.

INSTALLATION

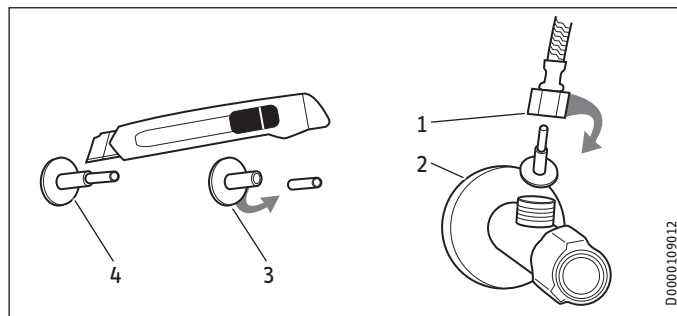
Initial start-up

If the flow rate is too high

- ▶ Fit the unshortened restrictor into the connection hose on the angle valve.
- ▶ Measure the flow rate again.
- ▶ Turn the angle valve towards the closed position until the measured flow rate corresponds to the maximum permissible flow rate.

If the flow rate is too low

- ▶ Remove the restrictor.
- ▶ Shorten the restrictor so that the larger opening is completely free.
- ▶ Fit the shortened restrictor into the connection hose on the angle valve.
- ▶ Measure the flow rate again.
- ▶ If required, adjust the flow rate with the angle valve, until the measured flow rate corresponds at most to the maximum permissible flow rate.

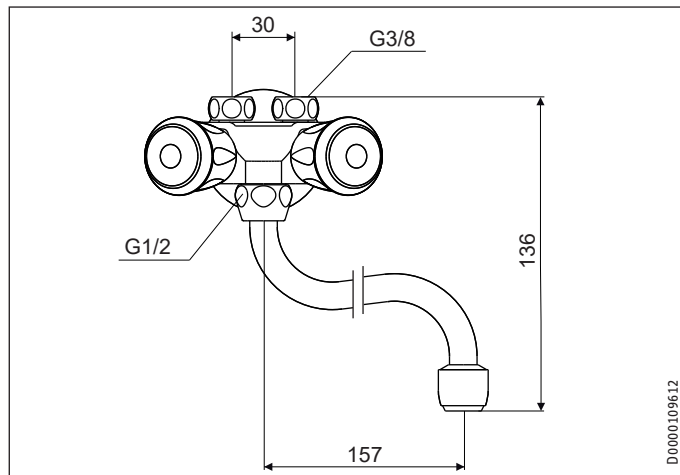


- 1 Short connection hose for cold water
- 2 Angle valve in the cold water line
- 3 Restrictor, shortened
- 4 Restrictor, unshortened

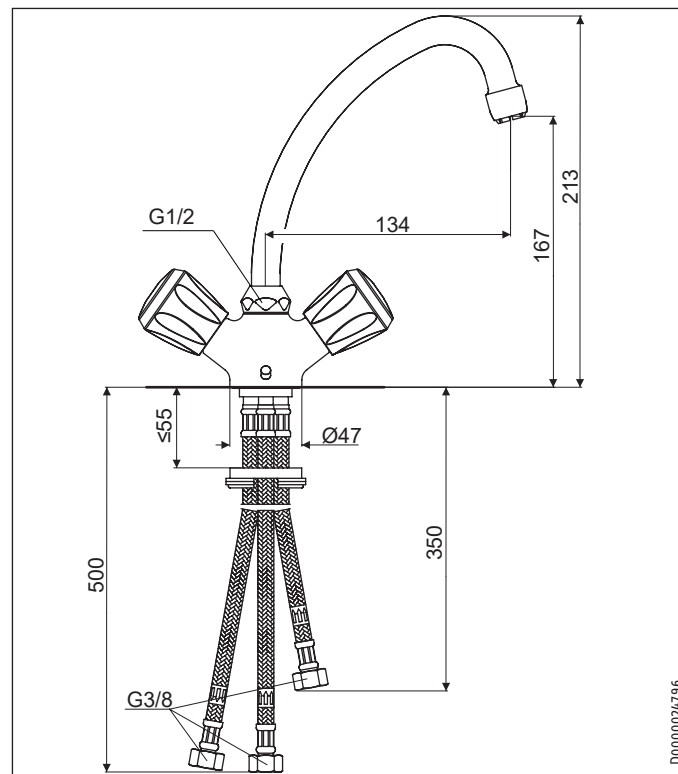
9. Specification

9.1 Dimensions and connections

MAW



MAZ



9.2 Data table

		MAZ	MAW
		205621	205620
Application		Washbasin	Washbasin
Type		vented	vented
Installation type		Monobloc mixer tap	Wall mounted mixer tap
Connection		3/8 inch	3/8 inch
Connection		Connection hoses	
Spout height	mm	167	
Spout reach	mm	134	157
Test pressure	MPa	1.6	1.6
Max. flow rate	l/min	6.0	5.2
Max. operating temperature	°C	85	85

Guarantee

The guarantee conditions of our German companies do not apply to appliances acquired outside of Germany. In countries where our subsidiaries sell our products a guarantee can only be issued by those subsidiaries. Such guarantee is only granted if the subsidiary has issued its own terms of guarantee. No other guarantee will be granted.

We shall not provide any guarantee for appliances acquired in countries where we have no subsidiary to sell our products. This will not affect warranties issued by any importers.

Environment and recycling

- Dispose of the appliances and materials after use in accordance with national regulations.



- If a crossed-out waste bin is pictured on the appliance, take the appliance to your local waste and recycling centre or nearest retail take-back point for reuse and recycling.



- This document is made of recyclable paper.
- Dispose of the document at the end of the appliance's life cycle in accordance with national regulations.

UTILISATION

1. Remarques générales	30
1.1 Consignes de sécurité	31
1.2 Autres pictogrammes utilisés dans cette documentation	31
1.3 Unités de mesure	31
2. Sécurité	32
2.1 Utilisation conforme	32
2.2 Consignes de sécurité générales	32
3. Utilisation	32
4. Nettoyage et entretien	33

INSTALLATION

5. Sécurité	34
5.1 Consignes de sécurité générales	34
6. Montage	34
6.1 MAZ	34
6.2 MAW	36
7. Raccordement hydraulique	36
8. Première mise en service	38
9. Données techniques	40
9.1 Cotes et raccords	40
9.2 Tableau des données	41

GARANTIE

ENVIRONNEMENT ET RECYCLAGE

UTILISATION

1. Remarques générales

Le chapitre « Utilisation » s'adresse à tous les utilisateurs.

Le chapitre « Installation » s'adresse uniquement aux professionnels.



Remarque

Lisez attentivement cette notice avant utilisation et conservez-la soigneusement.

Le cas échéant, remettez cette notice avec le produit à tout utilisateur ultérieur.

1.1 Consignes de sécurité

1.1.1 Présentation des consignes de sécurité



MENTION D'AVERTISSEMENT Nature du danger
Sont indiqués ici les risques éventuellement encourus en cas de non-respect de la consigne de sécurité.

- Indique les mesures permettant de prévenir le danger.

1.1.2 Symboles, nature du danger

Symbole

Nature du danger



Brûlure
(brûlure, ébouillantage)

1.1.3 Mentions d'avertissement

MENTION D'AVERTISSEMENT	Signification
DANGER	Caractérise des remarques dont le non-respect entraîne de graves lésions, voire la mort.
AVERTISSEMENT	Caractérise des remarques dont le non-respect peut entraîner de graves lésions, voire la mort.
ATTENTION	Caractérise des remarques dont le non-respect peut entraîner des lésions légères ou moyennement graves.

1.2 Autres pictogrammes utilisés dans cette documentation



Remarque

Le symbole ci-contre caractérise des remarques générales.

- Lisez attentivement les consignes.

Symbole

Signification



Dommages matériels
(endommagement du produit, dégâts indirects ou consécutifs, pollution de l'environnement)



Recyclage

- Ce symbole indique que vous devez prendre des mesures. Les actions requises sont décrites étape par étape.

1.3 Unités de mesure



Remarque

Sauf indication contraire, toutes les cotes sont exprimées en millimètres.

2. Sécurité

2.1 Utilisation conforme

L'armature à deux poignées sans pression est destinée à être utilisée avec un mini-chauffe-eau instantané en circuit ouvert sans pression.

Ce produit est destiné à une utilisation domestique. Son utilisation est sans risque pour les personnes qui ne disposent pas de connaissances techniques particulières. L'appareil peut également être utilisé dans un environnement non domestique, par exemple dans de petites entreprises, à condition que son utilisation soit de même nature.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme. Une utilisation conforme implique également le respect de cette notice et de celles se rapportant aux accessoires utilisés.

2.2 Consignes de sécurité générales



AVERTISSEMENT Brûlure

En cours de fonctionnement, la température de la robinetterie peut dépasser 60 °C.

Danger de brûlures à des températures de sortie supérieures à 43 °C.



Dommages matériels

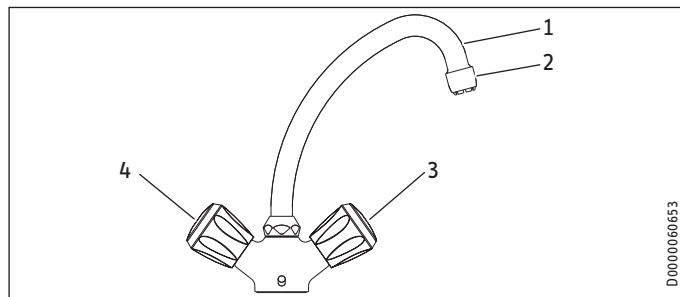
Des dépôts de tartre peuvent obstruer la sortie et mettre le générateur d'eau chaude sanitaire sous pression.

- ▶ N'obtenez jamais le bec du robinet.
- ▶ Utilisez uniquement des mousseurs pour robinetteries sans pression adaptés aux générateurs d'eau chaude sanitaire à circuit ouvert.

3. Utilisation

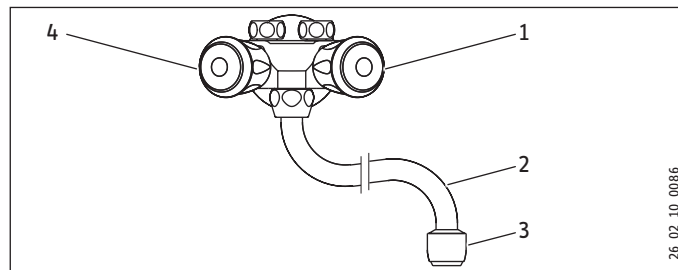
- ▶ Pour soutirer de l'eau froide, tournez la poignée pour l'eau froide.
- ▶ Pour soutirer de l'eau chaude, tournez la poignée pour l'eau chaude.
- ▶ Réglez la température souhaitée en tournant les deux poignées rotatives et en mélangeant l'eau froide et l'eau chaude.

MAZ



- 1 Tuyau de sortie
- 2 Mousseur
- 3 Poignée rotative pour l'eau froide
- 4 Poignée rotative pour l'eau chaude

MAW



- 1 Poignée rotative pour l'eau chaude
- 2 Tuyau de sortie
- 3 Mousseur
- 4 Poignée rotative pour l'eau froide

4. Nettoyage et entretien



Remarque

Pour ne pas endommager la robinetterie, n'utilisez ni lingettes en microfibres, ni éponges abrasives, ni solvants ou produits abrasifs.

- Nettoyez l'extérieur de la robinetterie uniquement avec de l'eau savonneuse ou du vinaigre de ménage dilué et rincez à l'eau claire.
- Utilisez des chiffons propres et doux pour nettoyer et sécher la surface.

- ▶ Dévissez le mousseur du bec du robinet.
- ▶ Nettoyez et détartrez le mousseur.
- ▶ Vissez le mousseur sur le bec du robinet.

INSTALLATION

5. Sécurité

L'installation, la mise en service, la maintenance et la réparation de ce produit sont exclusivement réservées aux professionnels.

5.1 Consignes de sécurité générales

Nous ne garantissons un fonctionnement optimal et sûr du produit que si les pièces de rechange et accessoires d'origine qui lui sont destinés sont employés.

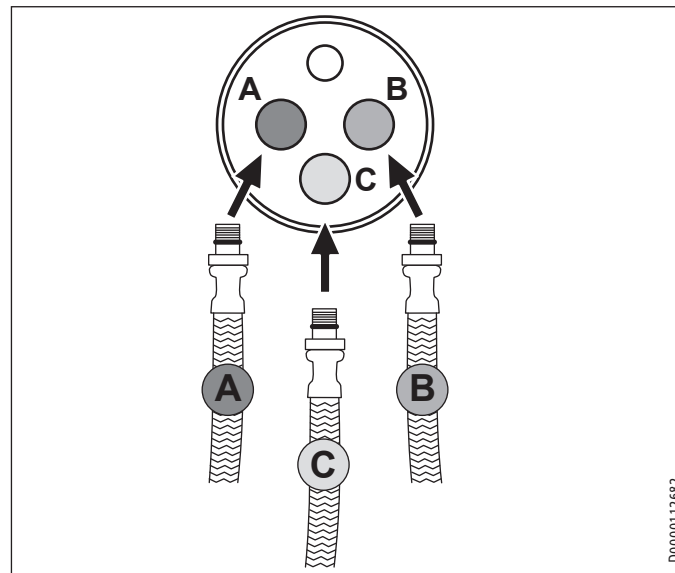
6. Montage



Remarque

Rincez si possible les conduites d'eau froide neuves ou réparées avant le montage de la robinetterie.

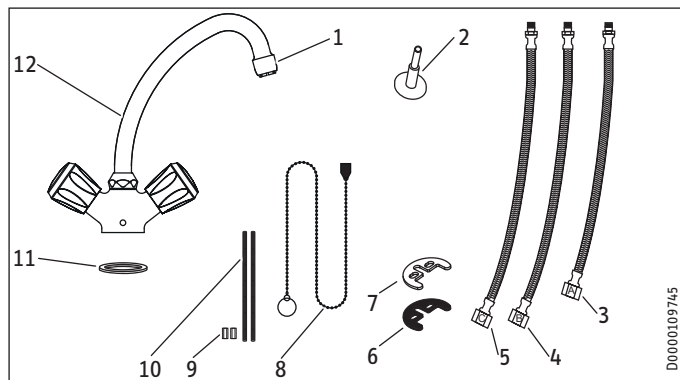
6.1 MAZ



- ▶ Pour visser les tuyaux de raccordement, reportez-vous aux indications figurant sur la partie inférieure de la robinetterie et sur les tuyaux.

INSTALLATION

Montage



- 1 Mousseur
- 2 Limiteur
- 3 Tuyau de raccordement A
- 4 Tuyau de raccordement B
- 5 Tuyau de raccordement C
- 6 Rondelle de butée en U
- 7 Rondelle souple
- 8 Chaîne pour bonde
- 9 Écrou six pans
- 10 Tige filetée
- 11 Joint torique
- 12 Tuyau de sortie

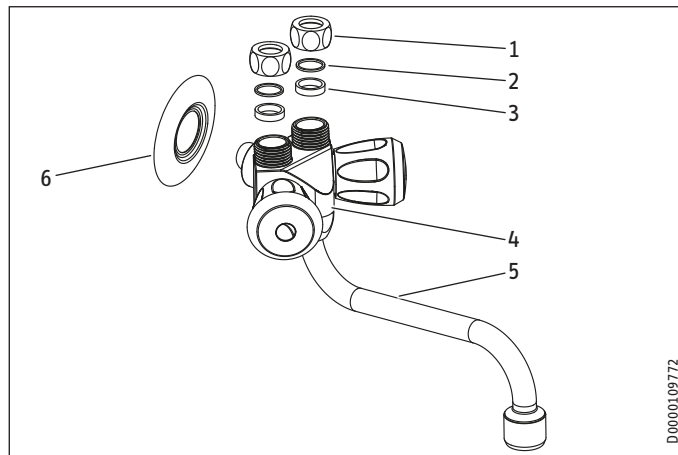
- Retirez le porte-clés et la tôle de maintien de la chaîne.
- Enfilez la chaîne par le bas à travers l'alésage de la robinetterie.
- Fixez à nouveau la tôle de maintien et le porte-clés à la chaîne.
- Fixez une bonde à la chaîne.
- À l'aide d'un tournevis, vissez les tiges filetées dans les petits trous filetés de la robinetterie.
- Placez le joint torique sous la robinetterie.



Domages matériels

- Serrez les tuyaux de raccordement à la main seulement. N'utilisez ni pince ni clé à molette.
 - Veillez à ne pas tordre les tuyaux.
-
- Visser les tuyaux de raccordement à la main dans les trous filetés de la robinetterie. Ce faisant, veillez à tenir compte du marquage sur la robinetterie et sur le tuyau de raccordement.
 - Insérez la robinetterie dans le trou par le haut.
 - Fixez la robinetterie par le bas avec la rondelle souple, la rondelle de butée en U et les écrous six pans sur les tiges filetées.
 - Vissez le bec du robinet muni du joint torique à la main au corps de la robinetterie.

6.2 MAW



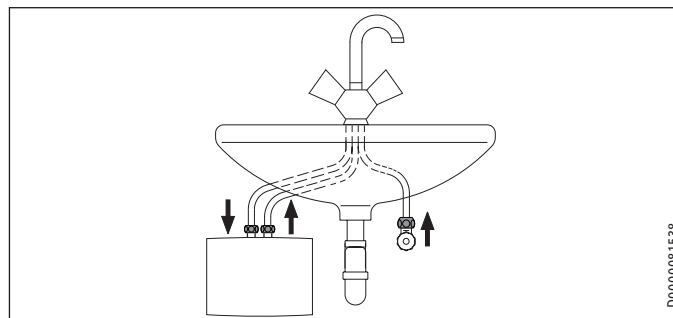
- 1 Écrou tournant du raccord vissé
- 2 Anneau d'insertion
- 3 Joint
- 4 Corps de la robinetterie
- 5 Tuyau de sortie
- 6 Rosace murale

- Étanchéifiez le filetage du corps de la robinetterie avec du chanvre ou un ruban de téflon.
- Montez le corps de la robinetterie avec la rosace murale sur la conduite d'eau froide. Ce faisant, orientez le corps de la robinetterie à l'horizontale.

- Vissez le bec du robinet muni du joint torique à la main au corps de la robinetterie.

7. Raccordement hydraulique

MAZ



Remarque

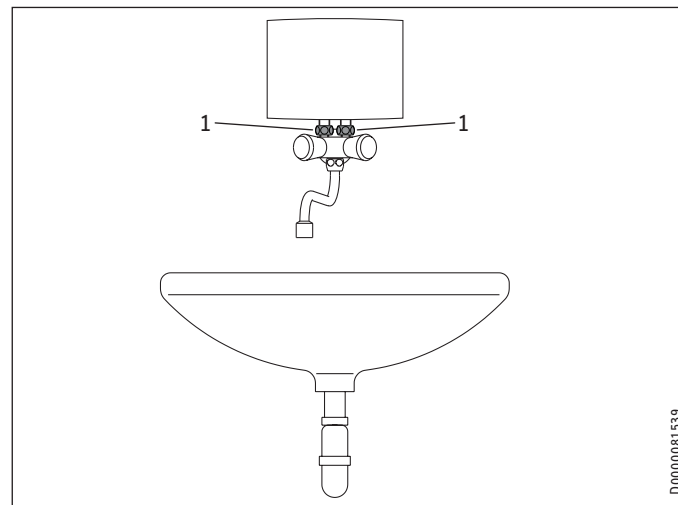
Lors du montage, veillez à ne pas plier les tuyaux de raccordement ni à les tordre, les intervenir ou les soumettre à des contraintes de traction.

- Montez le tuyau de raccordement « A » court, repéré en noir sur la vanne coudée de la conduite d'eau froide.

Raccordement hydraulique

- Maintenez le raccord du générateur d'eau chaude sanitaire avec une clé à molette, puis montez le long tuyau de raccordement « B » repéré en bleu sur le raccord d'arrivée d'eau froide du générateur d'eau chaude sanitaire.
- Maintenez le raccord du générateur d'eau chaude sanitaire avec une clé à molette, puis montez le tuyau de raccordement long « C » repéré en rouge sur le raccord d'eau chaude du générateur d'eau chaude sanitaire.

MAW



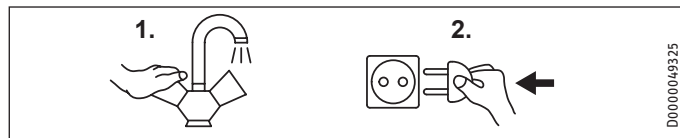
D0000081539

FRANÇAIS

1 Écrou tournant du raccord vissé

- Desserrez les écrous tournants des raccords vissés sur les raccords du corps de la robinetterie.
- Insérez les raccordements hydrauliques du chauffe-eau instantané verticalement à travers les écrous tournants dans les raccords du corps de la robinetterie.
- Maintenez les raccords du chauffe-eau instantané avec une clé à molette, puis vissez les écrous tournants des raccords vissés en appliquant un faible couple de serrage.

8. Première mise en service



- ▶ Vérifiez que le générateur d'eau chaude sanitaire n'est pas raccordé à l'alimentation électrique.
- ▶ Dévissez le mousseur du bec du robinet.
- ▶ Ouvrez la conduite d'eau froide.
- ▶ Ouvrez complètement la poignée rotative pour l'eau froide jusqu'à ce que l'eau s'écoule sans bulles et sans résidus.
- ▶ Refermez la robinetterie.
- ▶ Ouvrez complètement la poignée rotative pour l'eau chaude jusqu'à ce que l'eau s'écoule sans bulles et sans résidus. Cette opération peut durer jusqu'à deux minutes.
- ▶ Refermez la robinetterie.
- ▶ Contrôlez l'étanchéité de tous les raccords.
- ▶ Branchez le générateur d'eau chaude sanitaire sur l'alimentation électrique.

Uniquement pour MAZ en combinaison avec un petit chauffe-eau électrique à circuit ouvert



Dommages matériels

Une pression d'alimentation trop élevée peut mettre les petits chauffe-eau électriques à circuit ouvert sous pression et provoquer des fuites.

- ▶ Mesurez le débit.
- ▶ Réduisez les débits trop élevés le cas échéant avec une vanne d'arrêt.
- ▶ Utilisez uniquement des mousseurs pour robinetteries sans pression adaptés aux générateurs d'eau chaude sanitaire à circuit ouvert.

Selon la pression d'alimentation et la capacité nominale du petit chauffe-eau électrique, vous devez éventuellement monter une vanne d'arrêt et fermer en plus la vanne coudée pour réduire le débit.

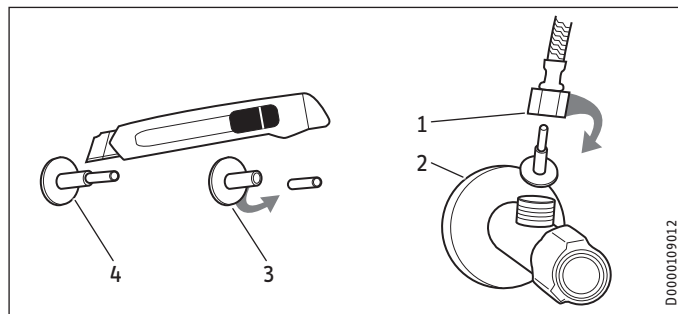
Débit maximal autorisé (L/min)	Mesure à capacité nominale du petit chauffe-eau électrique	
	10 L	5 L
10	2 l en 12 secondes	-
5	-	1 l en 12 secondes

- ▶ Ouvrez complètement la poignée rotative pour l'eau chaude.
- ▶ Mesurez le débit maximal à l'aide d'un récipient collecteur, d'un gobelet gradué et d'un chronomètre.
- ▶ Refermez la robinetterie.

Si le débit est trop important

- ▶ Montez la vanne d'arrêt non raccourcie dans le tuyau de raccordement relié à la vanne coudée.
- ▶ Mesurez à nouveau le débit.
- ▶ Fermez la vanne coudée jusqu'à ce que le débit mesuré corresponde au débit maximal autorisé.

Si le débit est trop faible



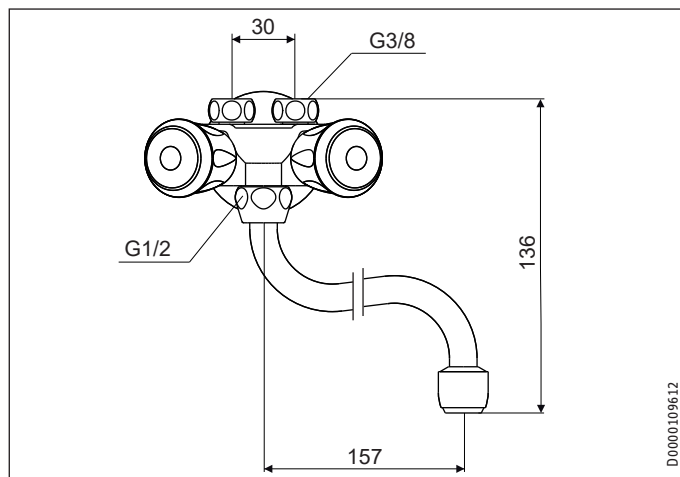
- 1 Tuyau de raccordement court pour l'eau froide
- 2 Vanne coudée dans la conduite d'eau froide
- 3 Vanne d'arrêt, raccourcie
- 4 Vanne d'arrêt, non raccourcie

- ▶ Démontez la vanne d'arrêt.
- ▶ Raccourcissez la vanne d'arrêt de manière à dégager entièrement l'ouverture plus grande.
- ▶ Montez la vanne d'arrêt raccourcie dans le tuyau de raccordement relié à la vanne coudée.
- ▶ Mesurez à nouveau le débit.
- ▶ Le cas échéant, réglez le débit à l'aide de la vanne coudée, jusqu'à ce que le débit mesuré corresponde au débit maximal autorisé.

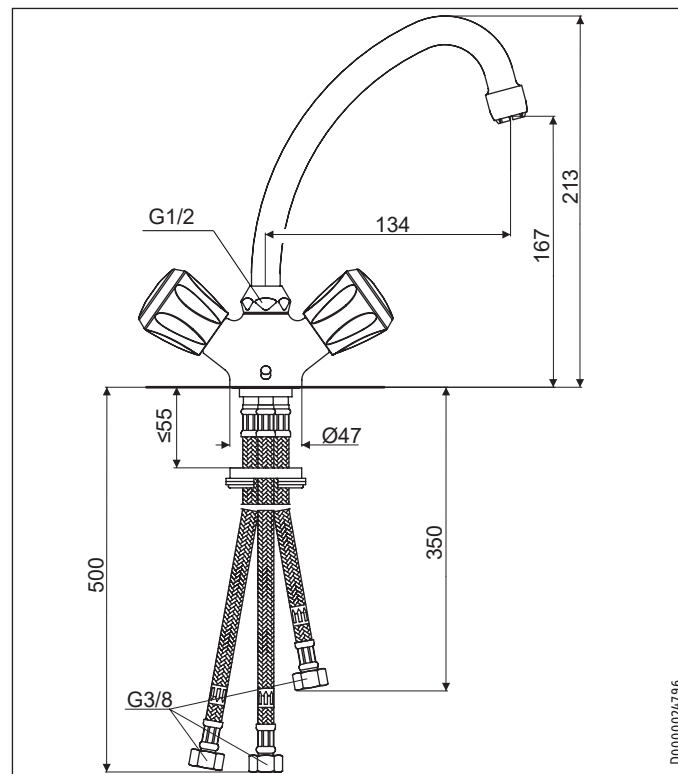
9. Données techniques

9.1 Cotes et raccordements

MAW



MAZ



9.2 Tableau des données

		MAZ	MAW
		205621	205620
Application		Lavabo	Lavabo
Type de construction		ouvert	ouvert
Type de montage		Robinetterie mo- notrou	Robinetterie murale
Raccordement		3/8 pouce	3/8 pouce
Raccordement		Flexibles de raccor- dement	
Hauteur du bec	mm	167	
Déport du bec	mm	134	157
Pression d'essai	MPa	1,6	1,6
Débit maximal	l/min	6,0	5,2
Température de service maxi.	°C	85	85

Garantie

Les conditions de garantie de nos sociétés allemandes ne s'appliquent pas aux appareils achetés hors d'Allemagne. Au contraire, c'est la filiale chargée de la distribution de nos produits dans le pays qui est seule habilitée à accorder une garantie. Une telle garantie ne pourra cependant être accordée que si la filiale a publié ses propres conditions de garantie. Il ne sera accordé aucune garantie par ailleurs.

Nous n'accordons aucune garantie pour les appareils achetés dans des pays où aucune filiale de notre société ne distribue nos produits. D'éventuelles garanties accordées par l'importateur restent inchangées.

Environnement et recyclage

► Après usage, procédez à l'élimination des appareils et des matériaux conformément à la réglementation nationale.



► Si un symbole de poubelle barrée est reproduit sur l'appareil, apportez-le à un point de collecte communal ou un point de reprise du commerce pour qu'il y soit réutilisé ou recyclé.

Petits appareils électriques



Gros électroménager (livraison individuelle sur palette)



Documentation papier



GEBRUIK

1.	Algemene aanwijzingen	43
1.1	Veiligheidsinstructies	43
1.2	Andere aandachtspunten in deze documentatie	44
1.3	Meeteenheden	44
2.	Veiligheid	44
2.1	Reglementair gebruik	44
2.2	Algemene veiligheidsinstructies	45
3.	Gebruik	45
4.	Reiniging en verzorging	46

INSTALLATIE

5.	Veiligheid	47
5.1	Algemene veiligheidsinstructies	47
6.	Montage	47
6.1	MAZ	47
6.2	MAW	49
7.	Wateraansluiting	49
8.	Eerste ingebruikname	51
9.	Technische gegevens	53
9.1	Afmetingen en aansluitingen	53
9.2	Gegevenstabel	54

GARANTIE

MILIEU EN RECYCLING

GEBRUIK

1. Algemene aanwijzingen

Het hoofdstuk "Gebruik" is bedoeld voor alle gebruikers.

Het hoofdstuk "Installatie" is alleen bedoeld voor installateurs.



Let op

Lees deze handleiding voor gebruik zorgvuldig door en bewaar deze.

Overhandig de handleiding eventueel met het product.

1.1 Veiligheidsinstructies

1.1.1 Opbouw van veiligheidsinstructies



TREFWOORD Soort gevaar

Hier worden de mogelijke gevolgen vermeld, wanneer de veiligheidsinstructies worden genegeerd.

► Hier staan maatregelen om gevaren te voorkomen.

GEBRUIK

Veiligheid

1.1.2 Symbolen, soort gevaar

Symbool	Soort gevaar
	Verbranding (Verbranding, verschroeïng)

1.1.3 Trefwoorden

TREFWOORD	Betekenis
GEVAAR	Aanwijzingen die leiden tot zwaar ernstig letsel of overlijden, wanneer deze niet in acht worden genomen.
WAARSCHUWING	Aanwijzingen die kunnen leiden tot ernstig letsel of overlijden, wanneer deze niet in acht worden genomen.
VOORZICHTIG	Aanwijzingen die kunnen leiden tot middelmatig zwaar of licht letsel, wanneer deze niet in acht worden genomen.

1.2 Andere aandachtspunten in deze documentatie



Let op

Algemene aanwijzingen worden aangeduid met het hier-naast afgebeelde symbool.

- Lees de aanwijzingsteksten grondig door.

Symbool	Betekenis
	Materiële schade (Productschade, gevolgschade, milieuschade)
	Afval

- Dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

1.3 Meeteenheden



Let op

Tenzij anders vermeld, worden alle afmetingen in millimeter aangegeven.

2. Veiligheid

2.1 Reglementair gebruik

De drukloze tweegreepskraan is bestemd voor werking met een drukloze, open mini-doorstomer.

Het product is bestemd voor gebruik in een huishoudelijke omgeving. Het kan op een veilige manier worden bediend door niet-geïnstrueerde personen. Het toestel kan eveneens buiten een huishouden worden gebruikt, bijv. in het kleinbedrijf, voor zover het op dezelfde wijze wordt gebruikt.

GEBRUIK

Gebruik

Elk ander gebruik dat verder gaat dan wat hier wordt omschreven, geldt als niet reglementair. Bij reglementair gebruik hoort ook het in acht nemen van deze handleiding evenals de handleidingen voor het gebruikte toebehoren.

2.2 Algemene veiligheidsinstructies



WAARSCHUWING verbranding

De temperatuur van de kraan kan tijdens de werking hoger worden dan 60 °C.

Bij uitlooptemperaturen van meer dan 43 °C bestaat gevaar voor verbranding.



Materiële schade

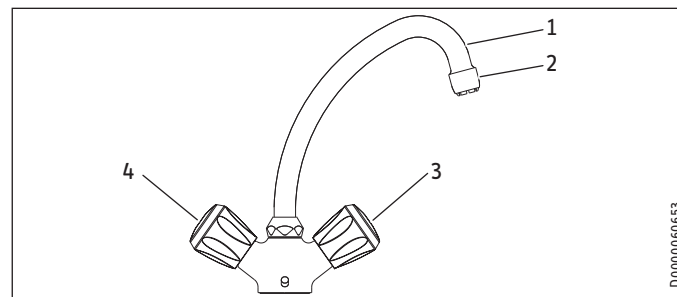
Kalkaanslag kan de uitloop afsluiten en op die manier de warmwatergenerator onder druk zetten.

- Sluit de uitloopbuis nooit af.
- Gebruik alleen straalregelaars voor drukloze kranen, die geschikt zijn voor werking met open warmwatergeneratoren.

3. Gebruik

- Draai aan de draaigreep voor koud water om koud water te tappen.
- Draai aan de draaigreep voor warm water om warm water te tappen.
- Stel de gewenste temperatuur in door aan beide draaigrepen te draaien en koud en warm water te mengen.

MAZ

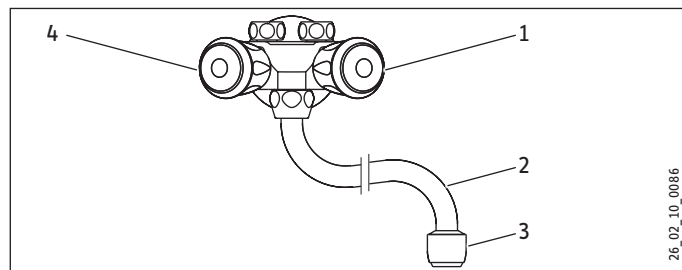


- 1 Uitloopbuis
- 2 Straalregelaar
- 3 Draaigreep voor koud water
- 4 Draaigreep voor warm water

D00000060653

NEDERLANDS

MAW



- 1 Draaigreep voor warm water
- 2 Uitlooppuis
- 3 Straalregelaar
- 4 Draaigreep voor koud water

4. Reiniging en verzorging



Let op

Geen microvezeldoeken of schuursponsjes en geen oplosmiddelen of schuurmiddelen gebruiken om beschadiging van de kraan te voorkomen.

- Reinig de kraan aan de buitenkant alleen met water en zeep of verdund huishoudazijn en spoel af met schoon water.
- Gebruik schone, zachte doeken voor het reinigen en afdrogen van het oppervlak.
- Schroef de straalregelaar van de uitlooppuis af.
- Reinig en ontkalk de straalregelaar.
- Schroef de straalregelaar op de uitlooppuis.

INSTALLATIE

5. Veiligheid

Installatie, ingebruikname, onderhoud en reparatie van het product mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een installateur.

5.1 Algemene veiligheidsinstructies

Wij waarborgen een goede werking en de bedrijfszekerheid uitsluitend, wanneer u origineel toebehoren en originele vervangingsonderdelen gebruikt die voor het product zijn bestemd.

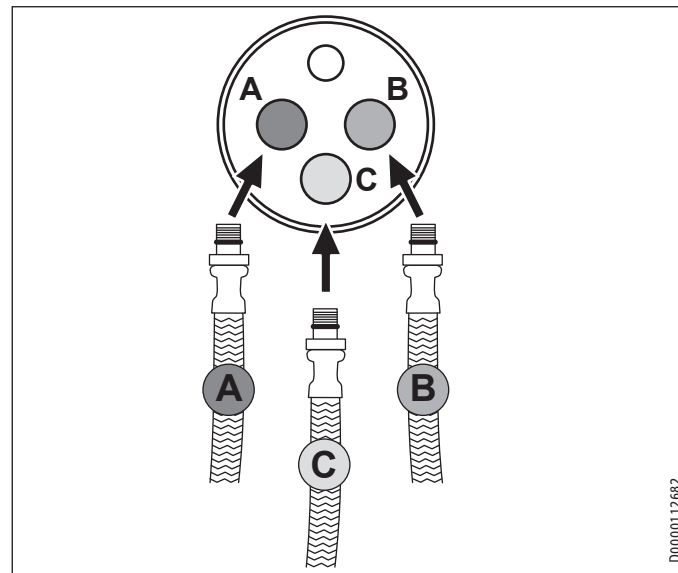
6. Montage



Let op

Spoel nieuwe of gerepareerde koudwaterleidingen, indien mogelijk, reeds voor de montage van de kraan.

6.1 MAZ

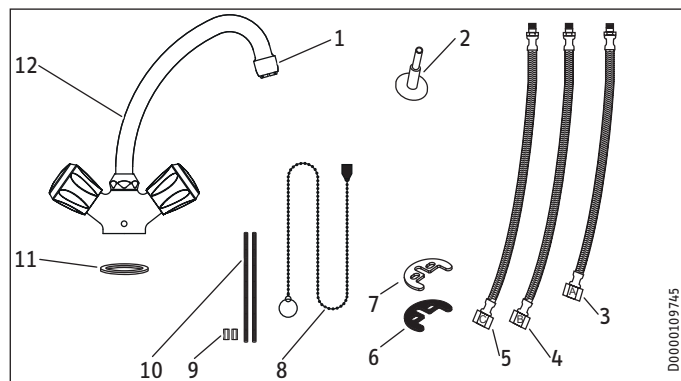


Do0000112682

- Neem voor het inschroeven van de aansluitslang de identificaties op de onderzijde van de kraan en op de aansluitslangen in acht.

INSTALLATIE

Montage



- 1 Straalregelaar
- 2 Smoring
- 3 Aansluitslang A
- 4 Aansluitslang B
- 5 Aansluitslang C
- 6 U-drukking
- 7 Zachte vormring
- 8 Ketting voor afvoerstop
- 9 Zeskantmoer
- 10 Draadeinde
- 11 O-ring
- 12 Uitloopbuis

- Verwijder de sleutelring en de bevestigingsplaat van de ketting.

- Steek de ketting van onderaf door de doorgangsboring in de kraan.
- Bevestig de bevestigingsplaat en de sleutelring weer aan de ketting.
- Bevestig een afvoerstop aan de ketting.
- Schroef met een schroevendraaier de draadeinden in de kleine schroefdraadboringen in de kraan.
- Plaats de O-ring onder in de kraan.



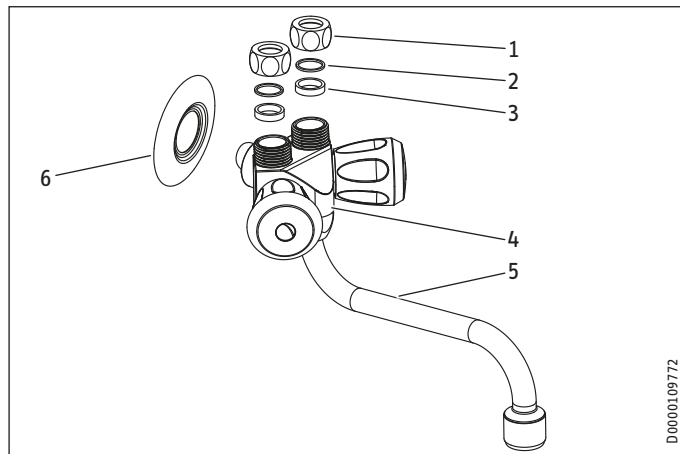
Materiële schade

- Schroef de aansluitslangen er slechts handvast in. Gebruik geen tang of schroefsleutel.
 - Pas op dat u de slangen niet verdraait.
-
- Schroef de aansluitslangen handvast in de schroefgaten in de kraan. Let daarbij op de identificaties op de kraan en op de aansluitslang.
 - Plaats de kraan van bovenaf in het boorgat.
 - Bevestig de kraan van onderaf met de zachte vormring, U-drukking en zeskantmoeren op de draadeinden.
 - Schroef de uitloopbuis met een O-ring handvast op het kraanlichaam.

INSTALLATIE

Wateraansluiting

6.2 MAW



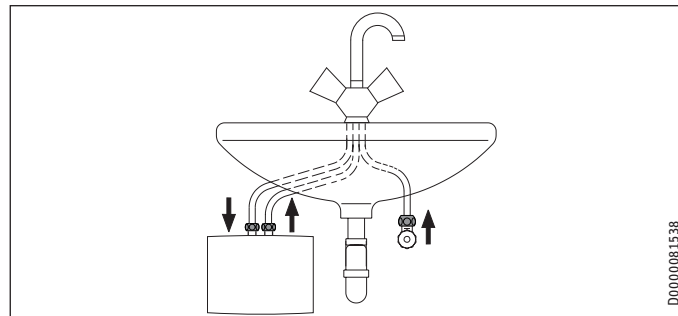
- 1 Wartelmoer van de schroefverbinding
- 2 Inlegring
- 3 Dichtingsring
- 4 Kraanlichaam
- 5 Uitloopbuis
- 6 Wandrozet

- ▶ Dicht de inschroefdraad van het kraanlichaam af met hennep of teflontape.
- ▶ Monteer het kraanlichaam met de wandrozet op de koudwaterleiding. Lijn het kraanlichaam daarbij horizontaal uit.

- ▶ Schroef de uitloopbuis met een O-ring handvast op het kraanlichaam.

7. Wateraansluiting

MAZ



Let op

Let erop dat de aansluitslangen tijdens de montage niet geknikt of verdraaid worden, worden omgewisseld of onder trekspanning komen te staan.

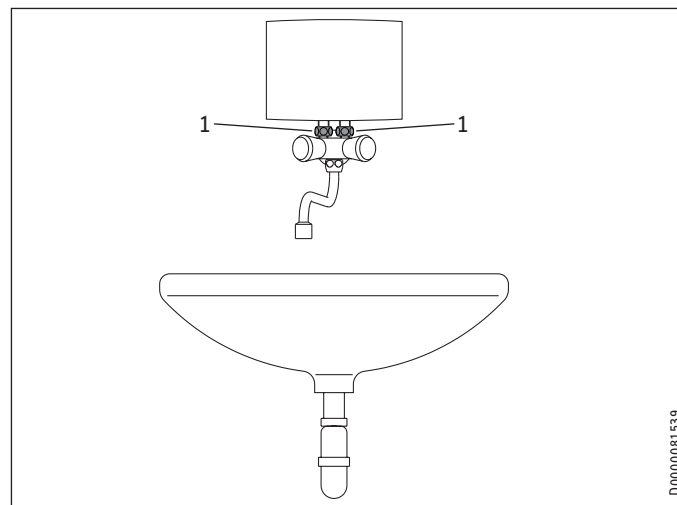
- ▶ Monteer de korte, zwart gemarkeerde aansluitslang "A" op het hoekventiel in de koudwaterleiding.

INSTALLATIE

Wateraansluiting

- ▶ Houd met een schroefsleutel de aansluiting op de warmwatergenerator vast en monteer de lange, blauw gemarkeerde aansluitslang "B" op de koudwateraansluiting van de warmwatergenerator.
- ▶ Houd met een schroefsleutel de aansluiting op de warmwatergenerator vast en monteer de lange, rood gemarkeerde aansluitslang "C" op de warmwateraansluiting van de warmwatergenerator.

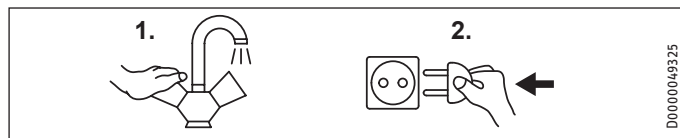
MAW



D0000081539

- 1 Wartelmoer van de schroefverbinding
- ▶ Draai de wartelmoeren van de schroefverbindingen aan de aansluitingen op het kraanlichaam los.
 - ▶ Steek de wateraansluitingen van de doorstroomer verticaal door de wartelmoeren in de aansluitingen op het kraanlichaam.
 - ▶ Houd met een schroefsleutel de aansluitingen op de mini-doorstroomer vast en schroef de wartelmoeren van de schroefverbindingen met een laag draaimoment vast.

8. Eerste ingebruikname



- ▶ Controleer of de warmwatergenerator niet op de spanningsvoorziening is aangesloten.
- ▶ Schroef de straalregelaar van de uitloopbuis af.
- ▶ Open de koudwaterleiding.
- ▶ Open de draaigrep voor koud water volledig tot het water zonder bellen en vrij van residuen naar buiten loopt.
- ▶ Sluit de kraan.
- ▶ Open de draaigrep voor warm water volledig tot het water zonder bellen en vrij van residuen naar buiten loopt. Dit proces kan tot twee minuten duren.
- ▶ Sluit de kraan.
- ▶ Controleer de dichtheid van alle aansluitingen.
- ▶ Verbind de warmwatergenerator met de spanningsvoorziening.

Alleen bij MAZ samen met open kleine boilers



Materiële schade

Een te hoge toevoerdruk kan de open kleine boiler onder druk zetten en tot lekkage leiden.

- ▶ Meet het doorstroomvolume.
- ▶ Verminder een te hoog doorstroomvolume eventueel met de smoring.
- ▶ Gebruik alleen straalregelaars voor drukloze kranen, die geschikt zijn voor werking met open warmwatergeneratoren.

Afhankelijk van de toevoerdruk en de nominale inhoud van de kleine boiler moet u eventueel de smoring inbouwen en bovendien het hoekventiel dichtdraaien om het doorstroomvolume te verminderen.

Maximaal toegelaten doorstroomvolume (L/min)	Meting bij nominale inhoud van de kleine boiler	
	10 l	5 l
10	2 l in 12 seconden	-
5	-	1 l in 12 seconden

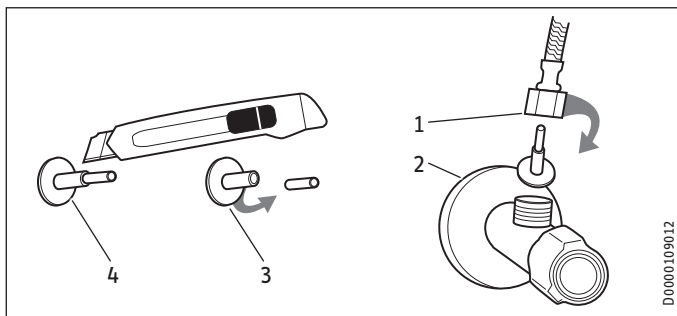
- ▶ Open de draaigrep voor warm water volledig.
- ▶ Meet met een opvangbak, een maatbeker en een stopwatch het maximale doorstroomvolume.
- ▶ Sluit de kraan.

Eerste ingebruikname

Wanneer het doorstroomvolume te groot is

- ▶ Monteer de smoring niet ingekort in de aansluitslang op het hoekventiel.
- ▶ Meet het doorstroomvolume opnieuw.
- ▶ Draai het hoekventiel dicht tot het gemeten doorstroomvolume ten hoogste overeenkomt met het maximaal toegestane doorstroomvolume.

Wanneer het doorstroomvolume te klein is



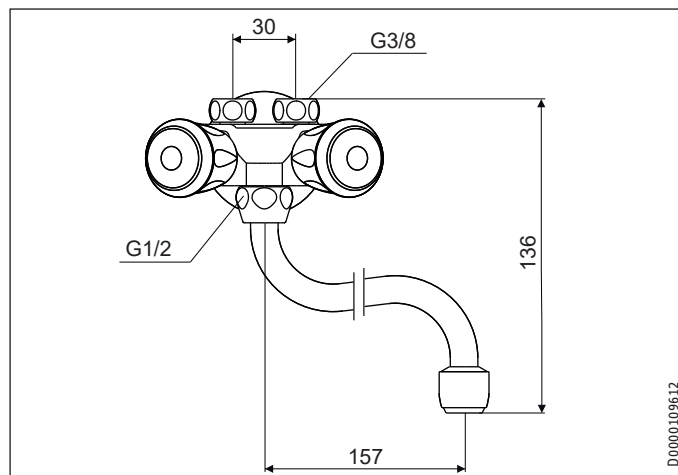
- 1 Kortere aansluitslang voor koud water
- 2 Hoekventiel in de koudwaterleiding
- 3 Smoring, ingekort
- 4 Smoring, niet ingekort

- ▶ Demonteer de smoring.
- ▶ Kort de smoring in, zodat de grotere opening volledig vrij is.
- ▶ Monteer de ingekorte smoring in de aansluitslang op het hoekventiel.
- ▶ Meet het doorstroomvolume opnieuw.
- ▶ Stel eventueel het doorstroomvolume in met het hoekventiel, tot het gemeten doorstroomvolume ten hoogste overeenkomt met het maximaal toegestane doorstroomvolume.

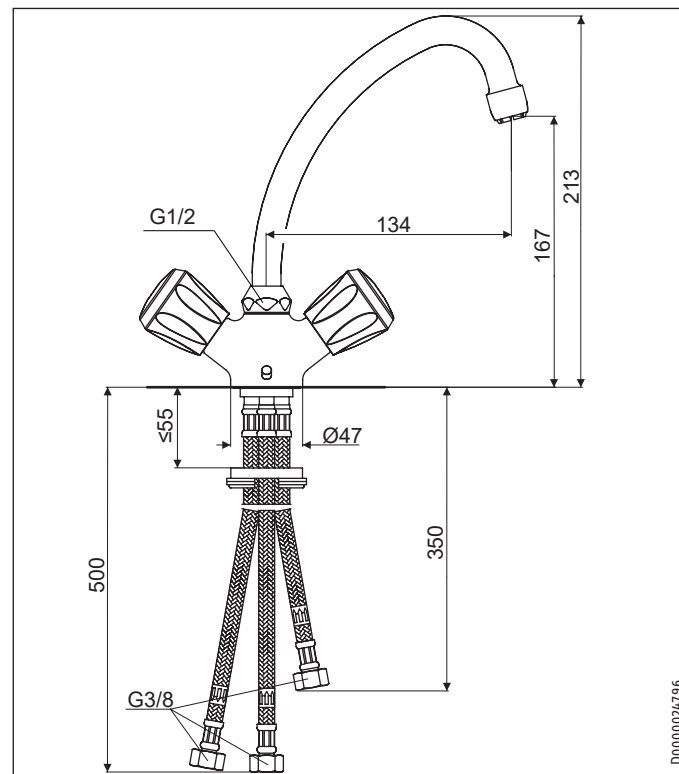
9. Technische gegevens

9.1 Afmetingen en aansluitingen

MAW



MAZ



9.2 Gegevenstabel

		MAZ	MAW
		205621	205620
Toepassing		Wastafel	Wastafel
Uitvoering		Open	Open
Montagetype		Eéngatsmengkraan	Wandconsole
Aansluiting		3/8"	3/8"
Aansluiting		Aansluitslangen	
Uitloophoogte	mm	167	
Sprong	mm	134	157
Testdruk	MPa	1,6	1,6
Max. doorstroomvolume	l/min	6,0	5,2
Max. bedrijfstemperatuur	°C	85	85

Garantie

Voor toestellen die buiten Duitsland zijn gekocht, gelden de garantievoorwaarden van onze Duitse ondernemingen niet. Bovendien kan in landen waar één van onze dochtermaatschappijen verantwoordelijk is voor de verkoop van onze producten, alleen garantie worden verleend door deze dochtermaatschappij. Een dergelijk garantie wordt alleen verstrekt, wanneer de dochtermaatschappij eigen garantievoorwaarden heeft gepubliceerd. In andere situaties wordt er geen garantie verleend.

Voor toestellen die in landen worden gekocht waar wij geen dochtermaatschappijen hebben die onze producten verkopen, verlenen wij geen garantie. Een eventueel door de importeur verzekerde garantie blijft onverminderd van kracht.

Milieu en recycling

- Gooi het toestel en de materialen na gebruik weg conform de nationale voorschriften.



- Wanneer op het toestel een doorgestreepte vuilcontainer is afgebeeld, brengt u het toestel voor hergebruik en recycling naar de gemeentelijke inzamelpunten of terugnamepunten in de handel.



Dit document bestaat uit recyclebaar papier.

- Gooi het document na de levenscyclus van het toestel overeenkomstig de nationale voorschriften weg.

OBSLUHA

1.	Všeobecné pokyny	56
1.1	Bezpečnostní pokyny	56
1.2	Jiné symboly použité v této dokumentaci	57
1.3	Měrné jednotky	57
2.	Zabezpečení	57
2.1	Použití v souladu s určením	57
2.2	Všeobecné bezpečnostní pokyny	58
3.	Obsluha	58
4.	Čištění a péče	59

INSTALACE

5.	Zabezpečení	60
5.1	Všeobecné bezpečnostní pokyny	60
6.	Montáž	60
6.1	MAZ	60
6.2	MAW	62
7.	Přípojka vody	62
8.	První uvedení do provozu	64
9.	Technické údaje	66
9.1	Rozměry a přípojky	66
9.2	Tabulka s technickými údaji	67

ZÁRUKA

ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ A RECYKLACE

OBSLUHA

1. Všeobecné pokyny

Kapitola „Obsluha“ je určena všem pracovníkům obsluhy.

Kapitola „Instalace“ je určena pouze odborníkům.



Upozornění

Před použitím přístroje si pozorně přečtěte tento návod a pečlivě jej uschovejte.

V případě potřeby předejte návod spolu s výrobkem.

1.1 Bezpečnostní pokyny

1.1.1 Struktura bezpečnostních pokynů



UVOZUJÍCÍ SLOVO Druh nebezpečí

Zde jsou uvedeny možné následky nedodržení bezpečnostních pokynů.

► Zde jsou uvedena opatření k odvrácení nebezpečí.

OBSLUHA

Zabezpečení

1.1.2 Symboly, druh nebezpečí

Symbol	Druh nebezpečí
	popálení (popálení, opaření)

1.1.3 Uvozující slova

UVOZUJÍCÍ SLOVO	Význam
NEBEZPEČÍ	Pokyny, jejichž nedodržení má za následek vážné nebo smrtelné úrazy.
VÝSTRAHA	Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek vážné nebo smrtelné úrazy.
POZOR	Pokyny, jejichž nedodržení může mít za následek středně vážné nebo lehké úrazy.

1.2 Jiné symboly použité v této dokumentaci



Upozornění

Všeobecné pokyny jsou označeny symbolem zobrazeným vedle.

- Texty upozornění čtěte pečlivě.

Symbol	Význam
	Věcné škody (škody na výrobku, následné škody, škody na životním prostředí)
	Likvidace

- Tento symbol vás vyzývá k určitému jednání. Potřebné úkony jsou popsány po jednotlivých krocích.

1.3 Měrné jednotky



Upozornění

Pokud není uvedeno jinak, jsou všechny rozměry uvedeny v milimetrech.

2. Zabezpečení

2.1 Použití v souladu s určením

Beztlaková dvoukohoutková armatura je určena pro provoz s beztlakovým, otevřeným malým průtokovým ohříváčem vody.

Výrobek je určen k použití v domácnostech. Mohou jej tedy bezpečně obsluhovat neškolené osoby. Lze jej používat i mimo domácnosti, např. v drobném průmyslu, pokud je provozován stejným způsobem jako v domácnostech.

OBSLUHA

Obsluha

Jiné použití nebo použití nad rámec daného rozsahu je považováno za použití v rozporu s určením. K použití v souladu s určením patří také dodržování tohoto návodu a návodů pro použité příslušenství.

2.2 Všeobecné bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA popálení

Armatura může během provozu dosáhnout teploty vyšší než 60 °C.

Pokud je teplota na výstupu vyšší než 43 °C, hrozí nebezpečí opaření.



Věcné škody

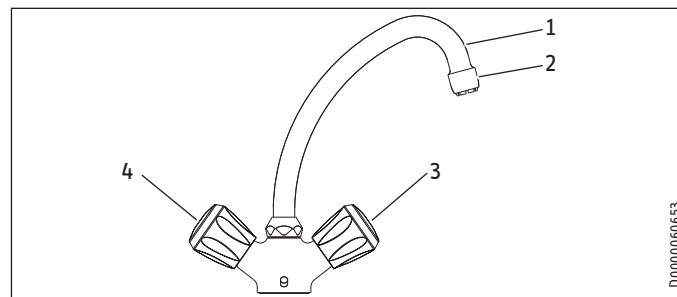
Vodní kámen může ucpat výtok a vystavit tak zařízení k přípravě teplé vody tlaku.

- ▶ Výtokovou trubku nikdy neuzavírejte.
- ▶ Pro beztlakové armatury použijte pouze usměrňovače proudu vody, které jsou vhodné pro provoz s otevřenými zařízeními k přípravě teplé vody.

3. Obsluha

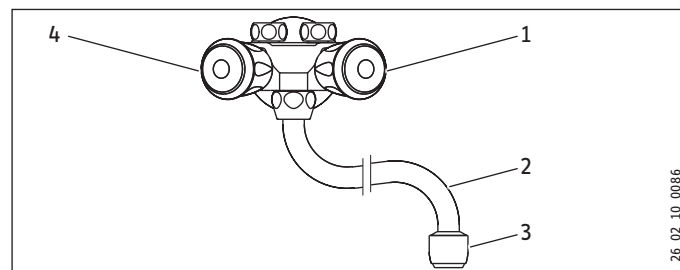
- ▶ Pro odběr studené vody otočte otočnou rukojeť do polohy pro studenou vodu.
- ▶ Pro odběr teplé vody otočte otočnou rukojeť do polohy pro teplou vodu.
- ▶ Otáčením obou otočných rukojetí nastavte požadovanou teplotu smícháním studené a teplé vody.

MAZ



- 1 Výstupní trubka
- 2 Usměrňovač proudu vody
- 3 Otočná rukojeť pro studenou vodu
- 4 Otočná rukojeť pro teplou vodu

MAW



- 1 Otočná rukojeť pro teplou vodu
- 2 Výstupní trubka
- 3 Usměrňovač proudu vody
- 4 Otočná rukojeť pro studenou vodu

4. Čištění a péče



Upozornění

Aby nedošlo k poškození armatury, nepoužívejte hadříky z mikrovlákna nebo abrazivní houbičky a abrazivní čisticí prostředky nebo prostředky obsahující rozpouštědla.

- ▶ Armatury čistěte pouze z vnější strany mýdlovou vodou nebo zředěným octem a opláchněte čistou vodou.
- ▶ Při čištění a sušení povrchu používejte čisté, měkké hadříky.
- ▶ Odšroubujte usměrňovač proudu vody z výtokové trubky.
- ▶ Vyčistěte usměrňovač proudu vody a odstraňte z něj vodní kámen.
- ▶ Našroubujte usměrňovač proudu vody na výtokovou trubku.

INSTALACE

5. Zabezpečení

Instalaci, uvedení do provozu, údržbu a opravy výrobku smí provádět pouze odborník.

5.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Řádnou funkci a spolehlivý a bezpečný provoz lze zaručit pouze v případě použití originálního příslušenství a originálních náhradních dílů určených pro tento výrobek.

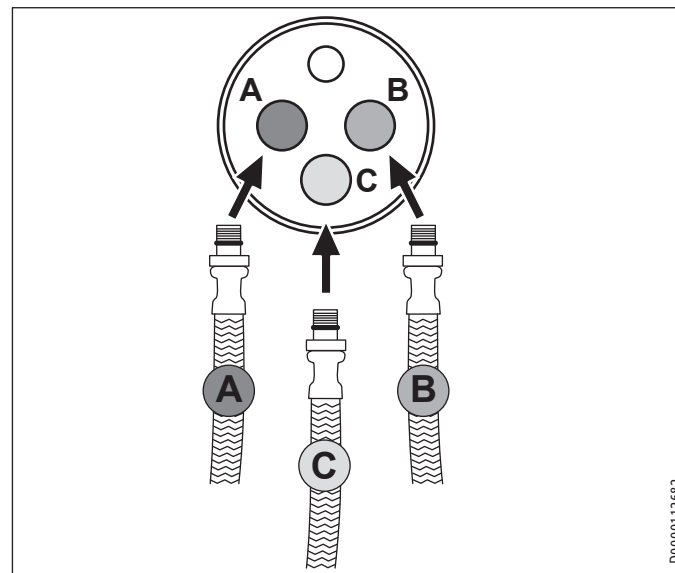
6. Montáž



Upozornění

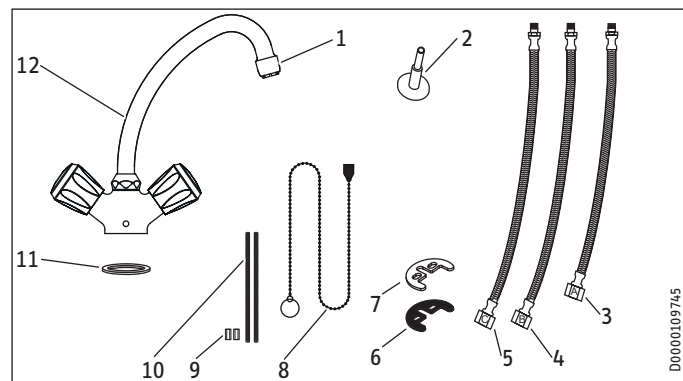
Nová nebo opravená potrubí studené vody před montáží armatury pokud možno propláchněte.

6.1 MAZ



- Při zašroubování připojovacích hadic dbejte na označení na spodní straně armatury a na připojovacích hadicích.

INSTALACE Montáž



- 1 Usměrnovač proudu vody
- 2 Škrticí klapka
- 3 Připojovací hadice A
- 4 Připojovací hadice B
- 5 Připojovací hadice C
- 6 Přítlačný kotouč U
- 7 Měkká tvarová podložka
- 8 Řetěz pro zátku odtoku
- 9 Šestihranná matice
- 10 Závitová tyč
- 11 O-kroužek
- 12 Výstupní trubka

- Z řetězu sejměte kroužek na klíč a přídržný plech.
- Řetěz provlékněte zespodu průchozím otvorem v armatuře.
- Přídržný plech a kroužek na klíč znovu upevněte na řetěz.
- K řetězu připevněte zátku odtoku.
- Pomocí šroubováku našroubujte závitové tyče do malých závitových otvorů v armatuře.
- Vložte O-kroužek do spodní části armatury.



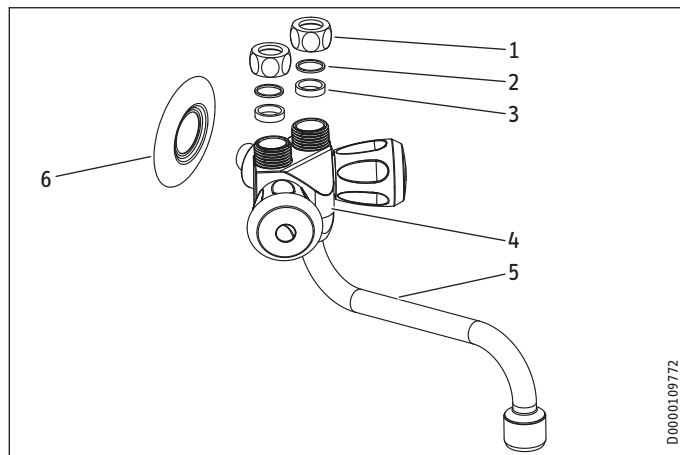
Věcné škody

- Připojovací hadice našroubujte pouze ručně. Nepoužívejte kleště ani maticové klíče.
- Dávejte pozor, abyste hadice nepřekroutili.
- Připojovací hadice ručně našroubujte do závitových otvorů v armatuře. Dodržujte označení na armatuře a připojovací hadici.
- Vložte armaturu shora do otvoru.
- Armaturu upevněte zespodu měkkou tvarovou podložkou, přítlačným kotoučem U a šestihrannými maticemi na závitových tyčích.
- Našroubujte výtakovou trubku s O-kroužkem ručně na těleso armatury.

INSTALACE

Přípojka vody

6.2 MAW



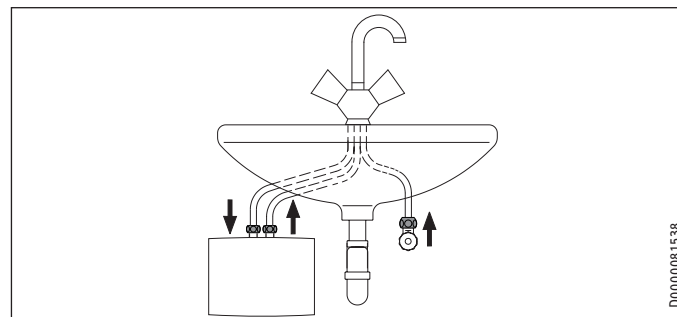
- 1 Převlečná matice šroubení
- 2 Vkládací kroužek
- 3 Těsnicí kroužek
- 4 Tělo armatury
- 5 Výstupní trubka
- 6 Nástěnná rozeta

- ▶ Závít k našroubování tělesa armatury utěsněte konopím nebo teflonovou páskou.
- ▶ Tělo armatury s nástěnnou rozetou namontujte na potrubí studené vody. Tělo armatury přitom vyrovnejte do vodorovné polohy.

- ▶ Našroubujte výtokovou trubku s O-kroužkem ručně na těleso armatury.

7. Přípojka vody

MAZ



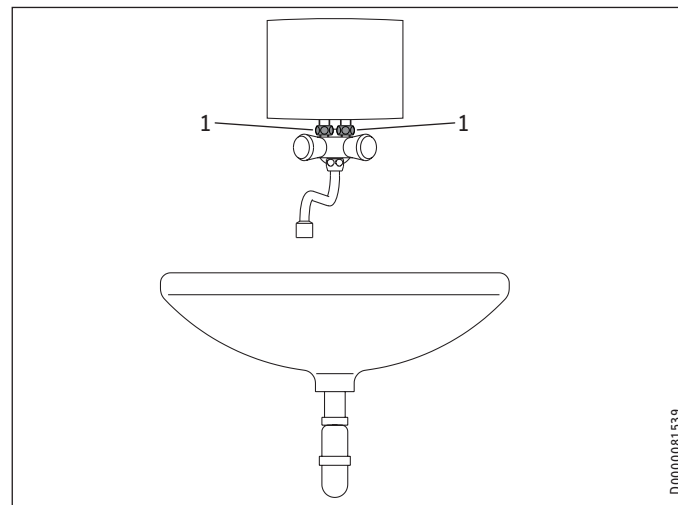
Upozornění

Dbejte na to, abyste přípojovací hadice při montáži nezlomili, nepřekroutili, nezaměnili ani nevystavili tažnému napětí.

- ▶ Namontujte krátkou, černě označenou přípojovací hadici „A“ k rohovému ventilu potrubí studené vody.

- ▶ Klíčem na šrouby podržte přípojku na zařízení k přípravě teplé vody a namontujte dlouhou, modře označenou připojovací hadici „B“ k přípojce studené vody zařízení k přípravě teplé vody.
- ▶ Klíčem na šrouby podržte přípojku na zařízení k přípravě teplé vody a namontujte dlouhou, červeně označenou připojovací hadici „C“ k přípojce teplé vody zařízení k přípravě teplé vody.

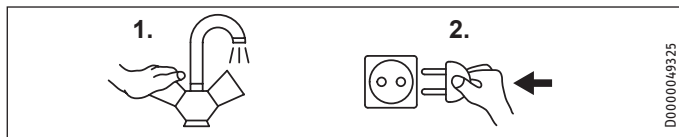
MAW



1 Převlečná matice šroubení

- ▶ Povolte převlečné matice šroubení na přípojkách na tělese armatury.
- ▶ Připojení k rozvodům vody průtokového ohřívače vody zasuněte svisle skrz převlečné matice do přípojek na tělese armatury.
- ▶ Pomocí klíče na šrouby podržte přípojky na malém průtokovém ohřívači vody a dotáhněte převlečné matice šroubení nízkým utahovacím momentem.

8. První uvedení do provozu



- ▶ Ujistěte se, zařízení k přípravě teplé vody není připojeno k napětí v elektrické síti.
- ▶ Odšroubujte usměrňovač proudu vody z výtokové trubky.
- ▶ Otevřete potrubí studené vody.
- ▶ Zcela otevřete otočnou rukojeť pro studenou vodu tak, aby voda vytékala bez bublin a zbytků.
- ▶ Uzavřete armaturu.
- ▶ Zcela otevřete otočnou rukojeť pro teplou vodu tak, aby voda vytékala bez bublin a zbytků. Tento postup může trvat až dvě minuty.
- ▶ Uzavřete armaturu.
- ▶ Zkontrolujte těsnost všech přípojek.
- ▶ Připojte zařízení k přípravě teplé vody k napětí v elektrické síti.

Pouze u MAZ spolu s otevřenými malými zásobníky



Věcné škody

Příliš vysoký napájecí tlak může způsobit natlakování otevřeného malého zásobníku a netěsnost.

- ▶ Změřte průtok.
- ▶ Příliš vysoký průtok případně snižte škrticí klapkou.
- ▶ Pro beztlakové armatury používejte pouze usměrňovače proudu vody, které jsou vhodné pro provoz s otevřenými zařízeními k přípravě teplé vody.

V závislosti na napájecím tlaku a jmenovitém objemu malého zásobníku je případně nutné zabudovat škrticí klapku a také uzavřít rohový ventil, aby se průtok snížil.

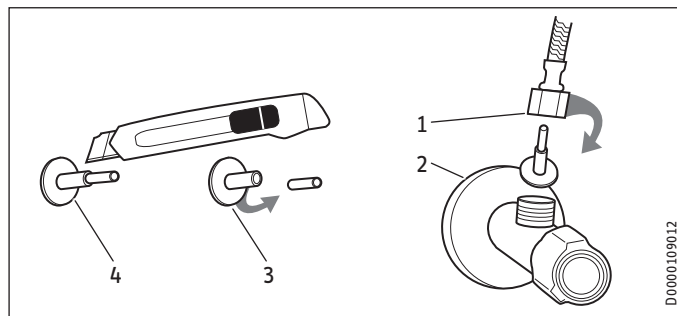
Max. povolený průtok (l/min)	Měření při jmenovitém objemu malého zásobníku	
	10 l	5 l
10	2 l za 12 sekund	-
5	-	1 l za 12 sekund

- ▶ Otočnou rukojeť pro teplou vodu zcela otevřete.
- ▶ Pomocí sběrné nádoby, odměrky a stopek změřte maximální průtok.
- ▶ Uzavřete armaturu.

Pokud je průtok příliš vysoký

- ▶ Namontujte nezkrácenou škrticí klapku do přípojovací hadice na rohovém ventilu.
- ▶ Znovu změřte průtok.
- ▶ Zavírejte rohový ventil tak dlouho, dokud naměřený průtok nebude odpovídat nanejvýš maximálnímu přípustnému průtoku.

Pokud je průtok příliš nízký



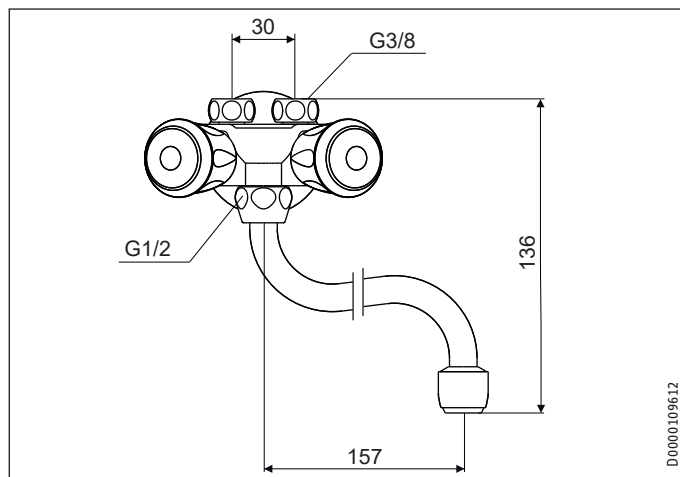
- 1 Krátká přípojovací hadice na studenou vodu
- 2 Rohový ventil v potrubí studené vody
- 3 Škrticí klapka, zkrácená
- 4 Škrticí klapka, nezkrácená

- ▶ Odmontujte škrticí klapku.
- ▶ Zkraťte škrticí klapku tak, aby byl větší otvor zcela volný.
- ▶ Zkrácenou škrticí klapku namontujte do přípojovací hadice na rohovém ventilu.
- ▶ Znovu změřte průtok.
- ▶ V případě potřeby nastavte průtok pomocí rohového ventilu tak, aby naměřený průtok odpovídal nanejvýš maximálnímu přípustnému průtoku.

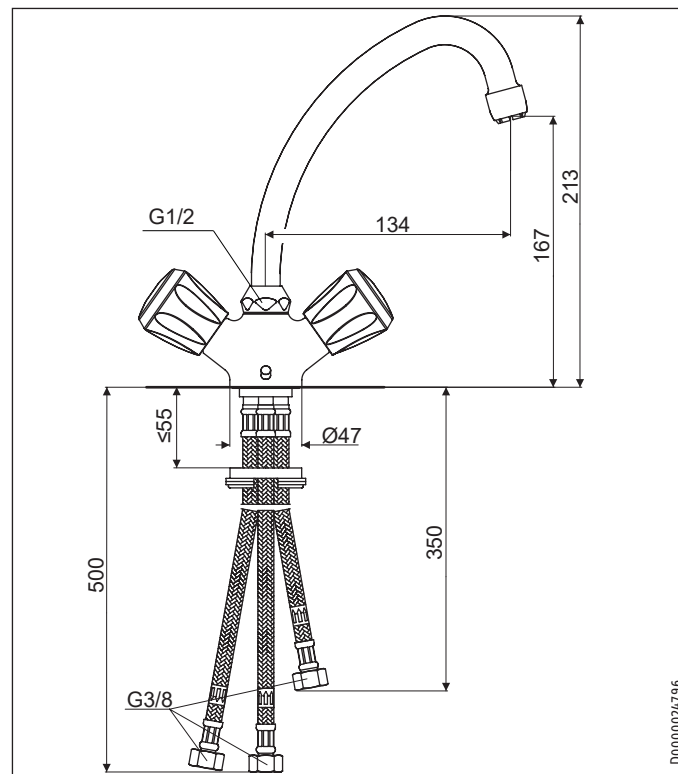
9. Technické údaje

9.1 Rozměry a přípojky

MAW



MAZ



9.2 Tabulka s technickými údaji

		MAZ	MAW
		205621	205620
Použití		Umyvadlo	Umyvadlo
Konstrukce		rozepnutý	rozepnutý
Způsob montáže		Jednootvorová baterie	Nástěnná baterie
Připojení		3/8 palce	3/8 palce
Připojení		Připojovací hadička	
Výška výtoku	mm	167	
Vyložení (ramene)	mm	134	157
Zkušební tlak	MPa	1,6	1,6
Max. průtok	l/min	6,0	5,2
Max. provozní teplota	°C	85	85

Záruka

Pro přístroje nabyté mimo území Německa neplatí záruční podmínky poskytované našimi firmami v Německu. V zemích, ve kterých některá z našich dceřiných společností distribuuje naše výrobky, poskytuje záruku jenom tato dceřiná společnost. Takovou záruku lze poskytnout pouze tehdy, pokud dceřiná společnost vydala vlastní záruční podmínky. Jinak nelze záruku poskytnout.

Na přístroje zakoupené v zemích, ve kterých nejsou naše výrobky distribuovány žádnou z dceřiných společností, neposkytujeme žádnou záruku. Případné záruky závazně přislíbené dovozcem zůstávají proto nedotčené.

Životní prostředí a recyklace

- Přístroje a materiály zlikvidujte po použití v souladu s platnými národními předpisy.



- Je-li na přístroji vyobrazen symbol přeškrtnuté popelnice, odevzdejte přístroj na obecní sběrná místa nebo místa zpětného odběru k opětovnému použití a recyklaci.



Tento dokument je vyroben z recyklovatelného papíru.

- Dokument zlikvidujte po skončení životního cyklu přístroje podle národních předpisů.

OBSLUHA

1.	Všeobecné pokyny	68
1.1	Bezpečnostné pokyny	68
1.2	Iné označenia v tejto dokumentácii	69
1.3	Rozmerové jednotky	69
2.	Bezpečnosť	69
2.1	Použitie v súlade s určením	69
2.2	Všeobecné bezpečnostné pokyny	70
3.	Obsluha	70
4.	Čistenie a ošetrovanie	71

INŠTALÁCIA

5.	Bezpečnosť	72
5.1	Všeobecné bezpečnostné pokyny	72
6.	Montáž	72
6.1	MAZ	72
6.2	MAW	74
7.	Prípojka vody	74
8.	Prvé uvedenie do prevádzky	76
9.	Technické údaje	78
9.1	Rozmery a prípojky	78
9.2	Tabuľka s údajmi	79

ZÁRUKA

ŽIVOTNÉ PROSTREDIE A RECYKLÁCIA

OBSLUHA

1. Všeobecné pokyny

Kapitola „Obsluha“ je určená všetkým osobám vykonávajúcim obsluhu.

Kapitola „Inštalácia“ je určená iba odborníkom.



Upozornenie

Pred použitím si dôkladne prečítajte tento návod a uschovejte ho.

Tento návod v príp. potreby odovzdajte nasledujúcemu používateľovi spolu s výrobkom.

1.1 Bezpečnostné pokyny

1.1.1 Štruktúra bezpečnostných pokynov



SIGNÁLNE SLOVO Druh nebezpečenstva

Tu sú uvedené možné následky pri nerešpektovaní bezpečnostných pokynov.

► Tu sú uvedené opatrenia na odvrátenie nebezpečenstva.

OBSLUHA

Bezpečnosť

1.1.2 Symboly, druh nebezpečenstva

Symbol	Druh nebezpečenstva
	Popálenie (popálenie, obarenie)

1.1.3 Signálne slová

SIGNÁLNE SLOVO	Význam
NEBEZPEČENSTVO	Pokyny, ktorých nedodržanie má za následok ťažké poranenie alebo smrť.
VÝSTRAHA	Pokyny, ktorých nedodržanie môže mať za následok ťažké poranenia alebo smrť.
POZOR	Pokyny, ktorých nedodržanie môže mať za následok stredne ťažké alebo ľahké poranenia.

1.2 Iné označenia v tejto dokumentácii



Upozornenie

Všeobecné pokyny sú označené symbolom uvedeným vedľa nich.

- Dôkladne si prečítajte texty upozornenia.

Symbol	Význam
	Vecné škody (Škody na výrobku, následné škody, škody na životnom prostredí)
	Likvidácia

- Tento symbol vám signalizuje, že musíte niečo urobiť. Potrebne postupy sú popísané krok za krokom.

1.3 Rozmerové jednotky



Upozornenie

Ak nie je uvedené inak, všetky rozmery sú v milimetroch.

2. Bezpečnosť

2.1 Použitie v súlade s určením

Beztlaková dvojkohútiková armatúra je určená na používanie s beztakovým otvoreným mini prietokovým ohrievačom vody.

Produkt je určený na používanie v domácom prostredí. Bezpečne ho môžu používať aj osoby, ktoré neboli o používaní poučené. Prístroj sa môže používať aj v inom ako domácom prostredí, napr. v malých prevádzkach, ak sa používa rovnakým spôsobom.

OBSLUHA

Obsluha

Iné použitie alebo použitie nad rámec určenia sa pokladá za použitie v rozpore s určením. K použitiu v súlade s určením patrí aj dodržiavanie tohto návodu, ako aj návodov pre použité príslušenstvo.

2.2 Všeobecné bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA Popálenie

Armatúra môže počas prevádzky dosiahnuť teplotu viac ako 60 °C.

Pri teplotách na výtoku vyšších ako 43 °C hrozí nebezpečenstvo obarenia.



Vecné škody

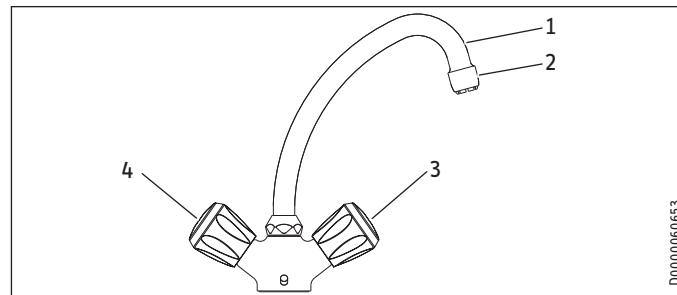
Zavápnenie môže uzatvoriť výtok a vystaviť tak zariadenie na prípravu teplej vody tlaku.

- ▶ Výtokovú rúrku nikdy nezatvárajte.
- ▶ Používajte iba regulátory prúdu pre beztlakové armatúry, ktoré sú vhodné na prevádzku s beztlakovými zariadeniami na prípravu teplej vody.

3. Obsluha

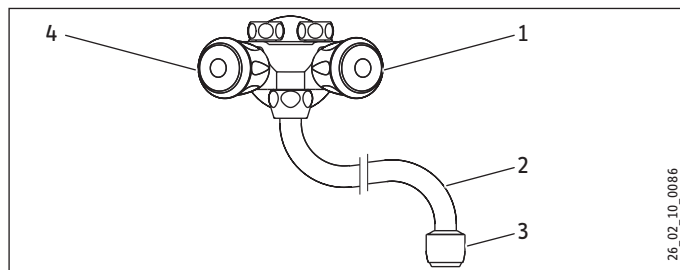
- ▶ Pre odber studenej vody otočte kohútik studenej vody.
- ▶ Pre odber teplej vody otočte kohútik teplej vody.
- ▶ Otáčaním oboch kohútikov a zmiešavaním studenej a teplej vody nastavte želanú teplotu.

MAZ



- 1 Výtoková rúrka
- 2 Regulátor prúdu
- 3 Kohútik studenej vody
- 4 Kohútik teplej vody

MAW



- 1 Kohútik teplej vody
- 2 Výtoková rúrka
- 3 Regulátor prúdu
- 4 Kohútik studenej vody

4. Čistenie a ošetrovanie

**Upozornenie**

Aby ste sa vyhli poškodeniu armatúry, nepoužívajte žiadne utierky z mikrovlákna ani abrazívne špongie a žiadne zmäčkovacie alebo abrazívne čistiace prostriedky.

- Armatúru čistite iba zvonku mydlovou vodou alebo zriedeným kuchynským octom a opláchnite ju čistou vodou.
- Na čistenie a sušenie povrchu používajte čisté, jemné utierky.
- Odskrutkujte regulátor prúdu z výtokovej rúrky.
- Vyčistite a odvápnite regulátor prúdu.
- Naskrutkujte regulátor prúdu na výtokovú rúrku.

INŠTALÁCIA

5. Bezpečnosť

Inštaláciu, uvedenie do prevádzky, údržbu a opravy výrobku smie vykonávať iba odborník.

5.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny

Bezchybnú funkciu a prevádzkovú bezpečnosť zaručujeme len v prípade, ak sa používa originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely určené pre výrobok.

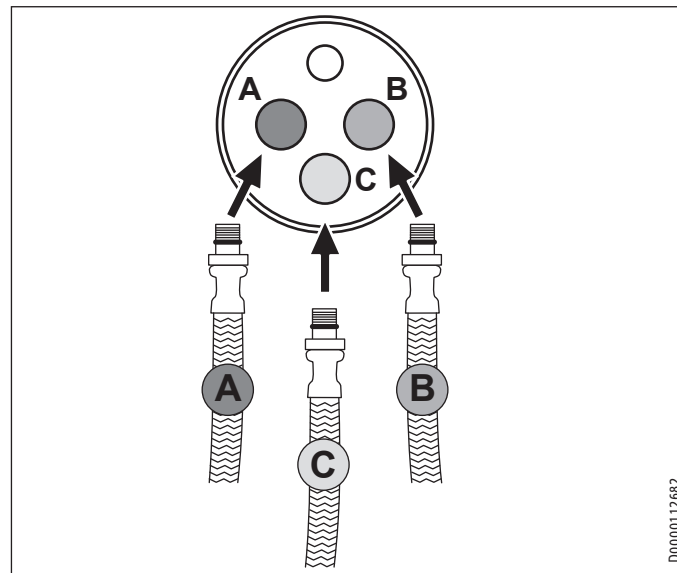
6. Montáž



Upozornenie

Pokiaľ je to možné, nové alebo opravené vedenia studenej vody prepláchnite už pred montážou armatúry.

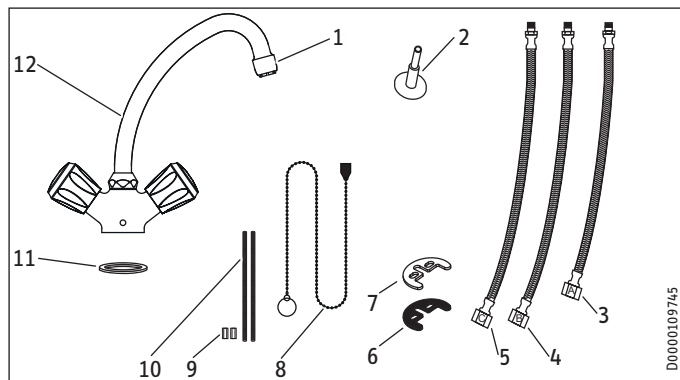
6.1 MAZ



- Pri zaskrutkovaní pripojovacích hadíc dbajte na označenia na spodnej strane armatúry a na pripojovacích hadiciach.

INŠTALÁCIA

Montáž



- 1 Regulátor prúdu
- 2 Škrtiaca klapka
- 3 Pripojovacia hadica A
- 4 Pripojovacia hadica B
- 5 Pripojovacia hadica C
- 6 Tlaková U-podložka
- 7 Mäkká tvarová podložka
- 8 Retiazka na vypúšťaciu zátku
- 9 Šesťhranná matica
- 10 Závitová tyč
- 11 Krúžok typu O
- 12 Výtoková rúrka

- Odstráňte kariku a prídržný pliešok z retiazky.
- Zaveďte retiazku zospodu cez prechodový otvor v armatúre.
- Znovu upevnite prídržný pliešok a kariku na retiazku.
- Na retiazku upevnite vypúšťaciu zátku.
- Skrutkovačom zaskrutkujte závitové tyče do malých závitových otvorov v armatúre.
- Vložte krúžok typu O dolu do armatúry.



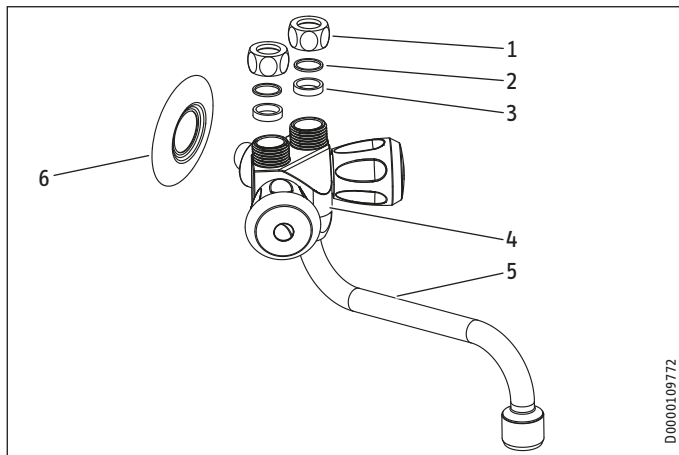
Vecné škody

- Pripojovacie hadice priskrutkujte iba rukou. Nepoužívajte žiadne kliešte ani kľúče na skrutky.
 - Dbajte na to, aby hadice neboli skrútené.
-
- Ručne zaskrutkujte pripojovacie hadice do závitových otvorov v armatúre. Dbajte pritom na označenia na armatúre a pripojovacej hadici.
 - Vložte armatúru zhora do otvoru.
 - Zospodu upevnite armatúru pomocou mäkkej tvarovej podložky, tlakovej U-podložky a šesťhranných matíc na závitové tyče.
 - Rukou naskrutkujte výtokovú rúrku s krúžkom typu O na telo armatúry.

INŠTALÁCIA

Prípojka vody

6.2 MAW



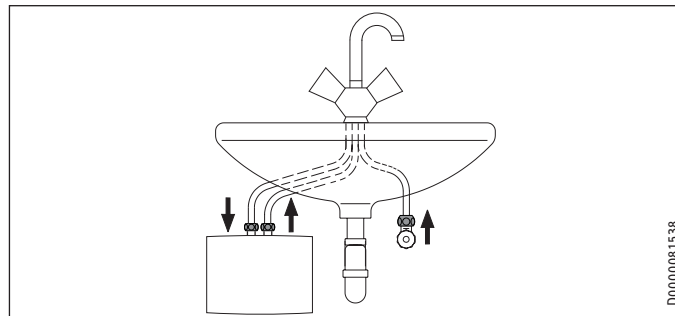
- 1 Prevlečná matica skrutkového spoja
- 2 Vkladací krúžok
- 3 Tesniaci krúžok
- 4 Telo armatúry
- 5 Výtoková rúrka
- 6 Nástenná rozeta

- Utesnite závit na naskrutkovanie tela armatúry pomocou kónope alebo teflónovej pásky.
- Namontujte telo armatúry s nástennou rozetou na vedenie studenej vody. Vyrovnajte pritom telo armatúry do vodorovnej polohy.

- Rukou naskrutkujte výtokovú rúrku s krúžkom typu O na telo armatúry.

7. Prípojka vody

MAZ



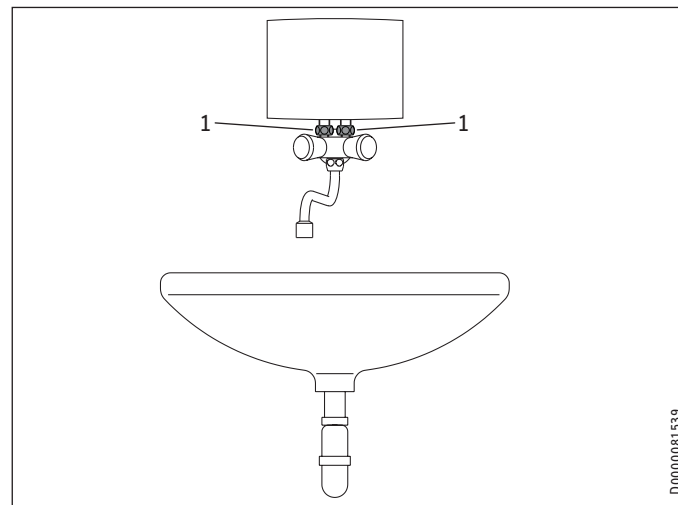
Upozornenie

Dbajte na to, aby ste pripojovacie hadice pri montáži nezalomili, nepretočili, nezamenili ani nevystavovali pnutiu.

- Namontujte krátku, čiernou farbou označenú pripojovaciu hadicu „A“ na rohový ventil vedenia studenej vody.

- ▶ Prípojku na zariadení na prípravu teplej vody pevne držte kľúčom a dlhú, modrou farbou označenú pripojovaciu hadicu „B“ namontujte na prípojku studenej vody na zariadení na prípravu teplej vody.
- ▶ Prípojku na zariadení na prípravu teplej vody pevne držte kľúčom a dlhú, červenou farbou označenú pripojovaciu hadicu „C“ namontujte na prípojku teplej vody na zariadení na prípravu teplej vody.

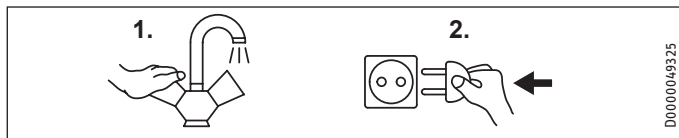
MAW



D0000081539

- 1 Prevlečná matica skrutkového spoja
- ▶ Uvoľnite prevlečné matice skrutkových spojov na prípojkách na tele armatúry.
 - ▶ Zavedte vodovodné prípojky prietokového ohrievača vody zvislo cez prevlečné matice do prípojkov na tele armatúry.
 - ▶ Prípojky na mini prietokovom ohrievači vody pevne držte kľúčom a malým krútiacim momentom zaskrutkujte prevlečné matice skrutkových spojov.

8. Prvé uvedenie do prevádzky



- ▶ Uistite sa, že zariadenie na prípravu teplej vody nie je pripojené k elektrickému napájaniu.
- ▶ Odskrutkujte regulátor prúdu z výtokovej rúrky.
- ▶ Otvorte vedenie studenej vody.
- ▶ Úplne otvorte kohútik studenej vody, kým voda nebude vytekať bez bubliniek a nečistôt.
- ▶ Zatvorte armatúru.
- ▶ Úplne otvorte kohútik teplej vody, kým voda nebude vytekať bez bubliniek a nečistôt. Tento proces môže trvať až dve minúty.
- ▶ Zatvorte armatúru.
- ▶ Skontrolujte tesnosť všetkých prípojk.
- ▶ Pripojte zariadenie na prípravu teplej vody k elektrickému napájaniu.

Len pri MAZ spolu s otvorenými malolitrážnymi ohrievačmi vody



Vecné škody

Príliš vysoký zásobovací tlak môže beztlakový malolitrážny ohrievač vody zaťažiť tlakom, čo môže spôsobiť netesnosť.

- ▶ Odmerajte prietok.
- ▶ Príliš vysoký prietok v prípade potreby znížte pomocou škrtiacej klapky.
- ▶ Používajte iba regulátory prúdu pre beztlakové armatúry, ktoré sú vhodné na prevádzku s beztlakovými zariadeniami na prípravu teplej vody.

V závislosti od zásobovacieho tlaku a menovitého objemu malolitrážneho ohrievača vody sa prípadne musí nainštalovať škrtiaca klapka a dodatočne sa musí čiastočne utiahnuť rohový ventil, aby sa znížilo prietokové množstvo.

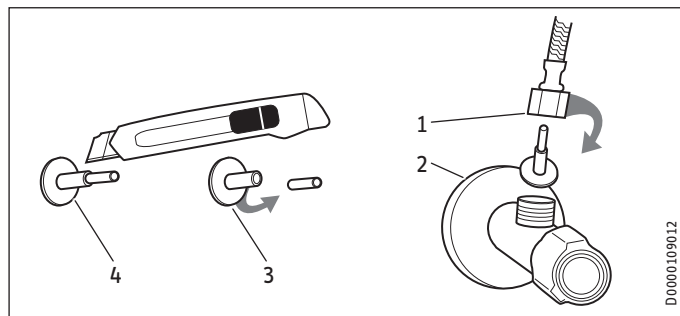
Max. povolený prietok (L/min)	Meranie pri menovitom objeme malolitrážneho ohrievača vody	
	10 l	5 l
10	2 l za 12 sekúnd	-
5	-	1 l za 12 sekúnd

- ▶ Úplne otvorte kohútik teplej vody.
- ▶ Prostredníctvom záchytnej nádoby, odmerky a stopiek odmerajte maximálny prietok.
- ▶ Zatvorte armatúru.

Ak je prietok príliš vysoký

- ▶ Namontujte neskrátenú škrtiacu klapku do pripojovacej hadice na rohovom ventile.
- ▶ Opäť odmerajte prietok.
- ▶ Zatvárajte rohový ventil dovtedy, kým nameraný prietok nebude zodpovedať maximálne najvyššiemu prípustnému prietoku.

Ak je prietok príliš nízky



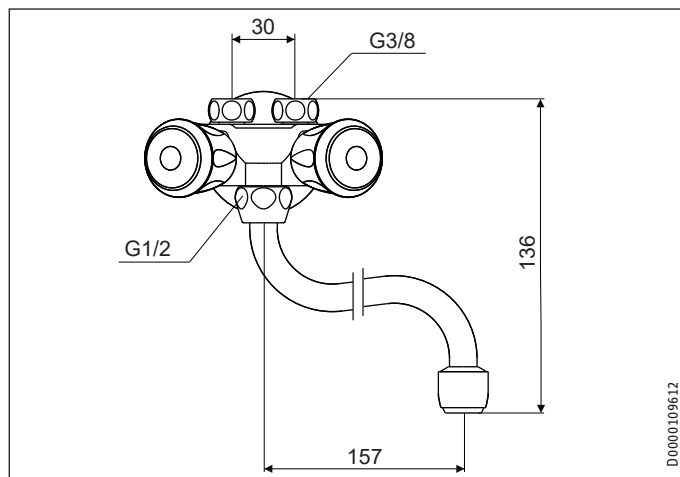
- 1 Krátka pripojovacia hadica studenej vody
- 2 Rohový ventil vo vedení studenej vody
- 3 Škrtiacia klapka, skrátená
- 4 Škrtiacia klapka, neskrátená

- ▶ Vymontujte škrtiacu klapku.
- ▶ Skráťte škrtiacu klapku, aby bol väčší otvor úplne voľný.
- ▶ Namontujte skrátenú škrtiacu klapku do pripojovacej hadice na rohovom ventile.
- ▶ Opäť odmerajte prietok.
- ▶ V prípade potreby nastavujte prietok prostredníctvom rohového ventilu, kým nameraný prietok nebude zodpovedať maximálne najvyššiemu prípustnému prietoku.

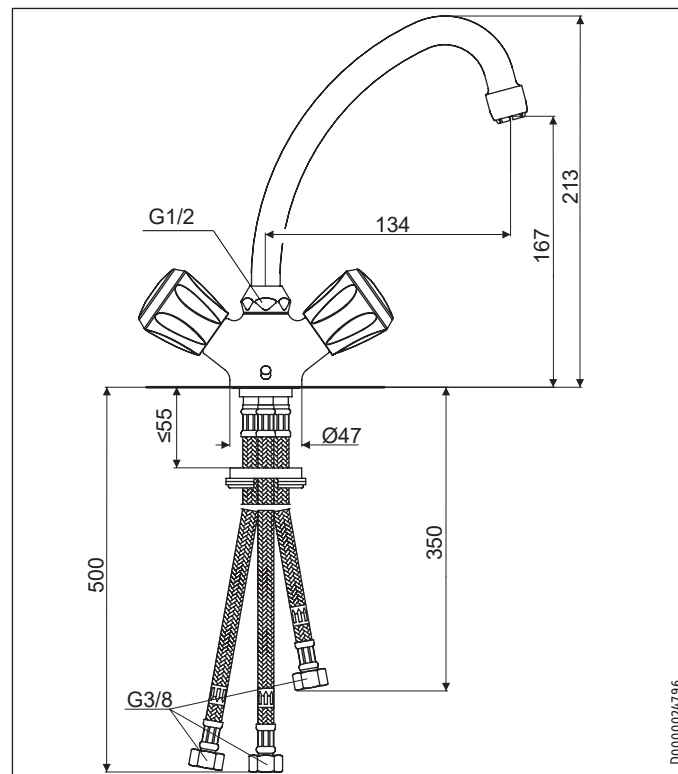
9. Technické údaje

9.1 Rozmery a prípojky

MAW



MAZ



9.2 Tabuľka s údajmi

		MAZ	MAW
		205621	205620
Použitie		Umývadlo	Umývadlo
Konštrukcia		Otvorená	Otvorená
Spôsob montáže		Jednootvorová batéria	Nástenná batéria
Pripojenie		3/8 cöl	3/8 cöl
Pripojenie		Pripojovacie hadice	
Výška výtoku	mm	167	
Presah	mm	134	157
Skúšobný tlak	MPa	1,6	1,6
Max. prietok	l/min	6,0	5,2
Max. prevádzková teplota	°C	85	85

Záruka

Pre zariadenia nadobudnuté mimo Nemecka neplatia záručné podmienky našich nemeckých spoločností. V krajinách, v ktorých existuje jedna z našich dcérskych spoločností predávajúcej naše výrobky, sa skôr poskytuje záruka iba od tejto dcérskej spoločnosti. Takáto záruka je poskytnutá iba vtedy, keď dcérska spoločnosť vydala vlastné záručné podmienky. Nad rámec uvedeného sa záruka neposkytuje.

Na zariadenia, ktoré boli nadobudnuté v krajinách, v ktorých naše výrobky nepredáva žiadna z našich dcérskych spoločností, záruku neposkytujeme. Prípadné záruky prisľúbené dovozcom zostávajú týmto nedotknuté.

Životné prostredie a recyklácia

- Prístroje a materiály po použití zlikvidujte v súlade s vnútroštátnymi predpismi.



- Ak je na prístroji vyobrazený preškrtnutý smetný kôš, odovzdajte prístroj na ďalšie použitie a zhodnotenie na miestnom zbernom dvore alebo zbernom mieste obchodu.



Tento dokument pozostáva z recyklovateľného papiera.

- Po uplynutí životnosti prístroja dokument zlikvidujte v súlade s vnútroštátnymi predpismi.

OBSŁUGA

1.	Wskazówki ogólne	80
1.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	80
1.2	Inne oznaczenia stosowane w niniejszej dokumentacji	81
1.3	Jednostki miar	81
2.	Bezpieczeństwo	81
2.1	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	81
2.2	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	82
3.	Obsługa	82
4.	Czyszczenie i pielęgnacja	83

INSTALACJA

5.	Bezpieczeństwo	84
5.1	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	84
6.	Montaż	84
6.1	MAZ	84
6.2	MAW	86
7.	Przyłącze wody	86
8.	Pierwsze uruchomienie	88
9.	Dane techniczne	90
9.1	Wymiary i przyłącza	90
9.2	Tabela danych	91

GWARANCJA

OCHRONA ŚRODOWISKA I RECYCLING

OBSŁUGA

1. Wskazówki ogólne

Rozdział „Obsługa” przeznaczony jest dla wszystkich użytkowników.

Rozdział „Instalacja” przeznaczony jest tylko dla specjalistów.



Wskazówka

Przed przystąpieniem do użytkowania należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i zachować ją do późniejszego wykorzystania.

Przekazując produkt innym osobom, należy dołączyć niniejszą instrukcję.

1.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

1.1.1 Struktura wskazówek dotyczących bezpieczeństwa



HASŁO OSTRZEGAWCZE - rodzaj zagrożenia

W tym miejscu określone są potencjalne skutki nieprzestrzegania wskazówki dotyczącej bezpieczeństwa.

► W tym miejscu są określone środki zapobiegające zagrożeniu.

OBSŁUGA

Bezpieczeństwo

1.1.2 Symbole i rodzaje zagrożenia

Symbol	Rodzaj zagrożenia
	Poparzenie (oparzenie od powierzchni, oparzenie parą)

1.1.3 Hasła ostrzegawcze

HASŁO OSTRZEGAWCZE	Znaczenie
ZAGROŻENIE	Wskazówki, których nieprzestrzeganie prowadzi do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.
OSTRZEŻENIE	Wskazówki, których nieprzestrzeganie może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.
OSTROŻNIE	Wskazówki, których nieprzestrzeganie może prowadzić do średnich lub lekkich obrażeń ciała.

1.2 Inne oznaczenia stosowane w niniejszej dokumentacji



Wskazówka

Wskazówki ogólne są oznaczone symbolem umieszczonym obok.

- Należy dokładnie zapoznać się z treścią wskazówek.

Symbol	Znaczenie
	Szkody materialne (uszkodzenie produktu, szkody wtórne, zanieczyszczenie środowiska)
	Utylizacja

- Ten symbol informuje o konieczności wykonania jakiejś czynności. Wymagane czynności opisane są krok po kroku.

1.3 Jednostki miar



Wskazówka

Jeśli nie określono innych jednostek, wszystkie wymiary podane są w milimetrach.

2. Bezpieczeństwo

2.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Beziśnieńniowa armatura dwuuchwytowa jest przeznaczona do pracy z beziśnieńniowym, otwartym ogrzewaczem przepływowym typu mini.

Produkt jest przeznaczony do użytku domowego. Może być bezpiecznie użytkowany przez nieprzeszkolone osoby. Urządzenie może być użytkowane również poza budownictwem mieszkaniowym, np. w budynkach gospodarczych i przemysłowych, pod warunkiem użytkowania zgodnego z przeznaczeniem.

Inne lub wykraczające poza obowiązujące ustalenia zastosowanie traktowane jest jako niezgodne z przeznaczeniem. Do stosowania zgodnego z przeznaczeniem należy również przestrzeganie niniejszej instrukcji obsługi oraz instrukcji obsługi stosowanego osprzętu.

2.2 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE poparzenie

Podczas pracy temperatura armatury może osiągnąć wartość powyżej 60 °C.

W przypadku temperatur na wyjściu wyższych niż 43 °C istnieje niebezpieczeństwo poparzenia.



Szkody materialne

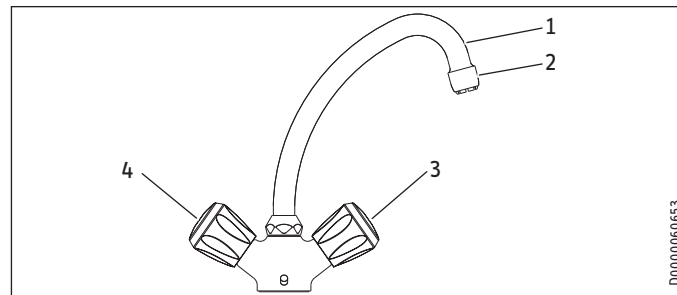
Osady z kamienia mogą zatykać wyjście, wskutek czego w wytwornicy ciepłej wody wytworzy się ciśnienie.

- ▶ Nigdy nie zamykać wylewki.
- ▶ Stosować tylko regulatory strumienia przeznaczone do armatur bezciśnieniowych, które są przystosowane do współpracy z bezciśnieniowymi wytwornicami ciepłej wody.

3. Obsługa

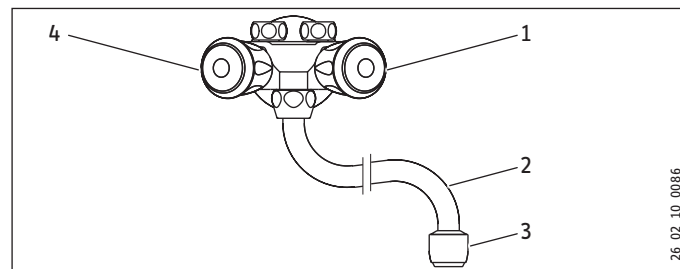
- ▶ Aby pobrać zimną wodę, odkręcić pokrętło zimnej wody.
- ▶ Aby pobrać ciepłą wodę, odkręcić pokrętło ciepłej wody.
- ▶ Nastawić żadaną temperaturę, odkręcając obydwa pokrętła i mieszając zimną i ciepłą wodę.

MAZ



- 1 Wylewka
- 2 Regulator strumienia
- 3 Pokrętło zimnej wody
- 4 Pokrętło ciepłej wody

MAW



- 1 Pokrętło ciepłej wody
- 2 Wylewka
- 3 Regulator strumienia
- 4 Pokrętło zimnej wody

4. Czyszczenie i pielęgnacja

**Wskazówka**

Armatury nie należy czyścić ściereczkami z mikrofazy lub czyścikami ściernymi ani żadnymi środkami czyszczącymi o właściwościach ściernych lub zmiękczających, ponieważ może to spowodować jej uszkodzenie.

- ▶ Armaturę należy myć tylko od zewnątrz wodą z mydłem lub rozcieńczonym octem jadalnym, a następnie spłukać czystą wodą.
- ▶ Do wycierania i suszenia powierzchni należy używać tylko czystych i miękkich ściereczek.
- ▶ Odkręcić regulator strumienia od wylewki.
- ▶ Wyczyścić i odkamienić regulator strumienia.
- ▶ Przykręcić regulator strumienia z powrotem do wylewki.

INSTALACJA

5. Bezpieczeństwo

Instalacja, uruchomienie, konserwacja i naprawy produktu mogą być przeprowadzane wyłącznie przez specjalistę.

5.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Producent zapewnia prawidłowe działanie i bezpieczeństwo eksploatacji tylko w przypadku stosowania oryginalnego osprzętu i oryginalnych części zamiennych przeznaczonych do tego produktu.

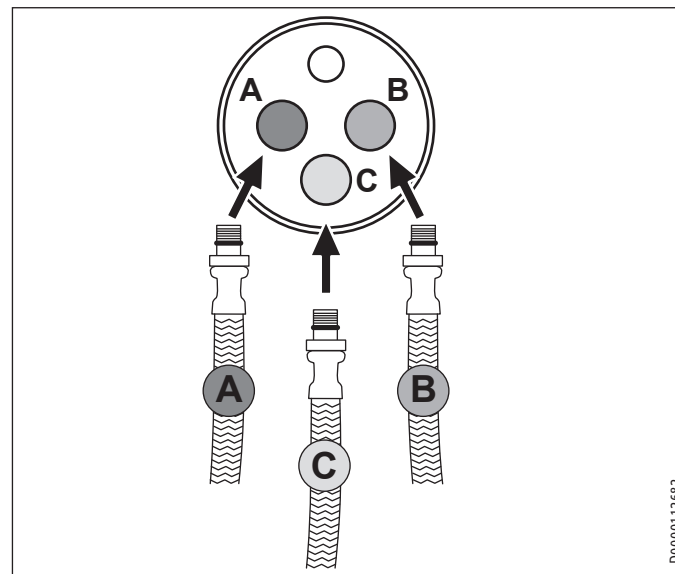
6. Montaż



Wskazówka

W miarę możliwości przepłukać nowe lub naprawiane rury zimnej wody przed montażem armatury.

6.1 MAZ

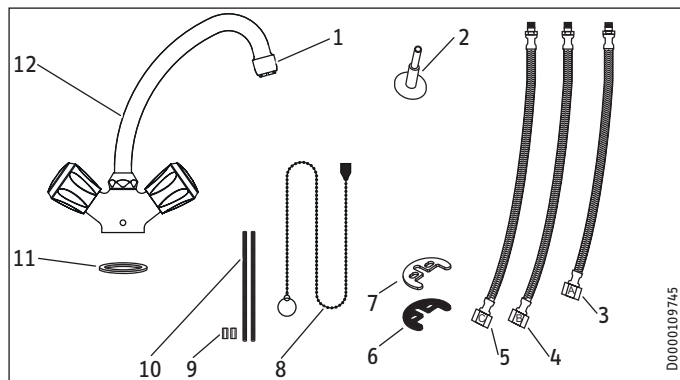


D0000112682

- Podczas wkręcania węży przyłączeniowych należy kierować się oznakowaniem na spodzie armatury i na węzłach przyłączeniowych.

INSTALACJA

Montaż



- 1 Regulator strumienia
- 2 Dławik
- 3 Wąż przyłączeniowy A
- 4 Wąż przyłączeniowy B
- 5 Wąż przyłączeniowy C
- 6 Podkładka oporowa typu U
- 7 Miękką podkładką kształtową
- 8 Łańcuszek do korka
- 9 Nakrętka sześciokątna
- 10 Pręt gwintowany
- 11 Pierścień uszczelniający o-ring
- 12 Wylewka

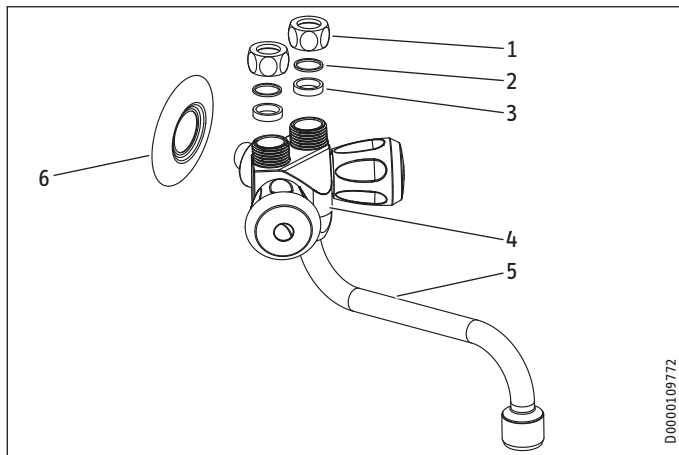
- ▶ Zdjąć kółko i blaszkę z łańcuszka.
- ▶ Przewlec łańcuszek od dołu przez otwór przelotowy w armaturze.
- ▶ Zamocować blaszkę i kółko z powrotem do łańcuszka.
- ▶ Zamocować korek na łańcuszku.
- ▶ Za pomocą śrubokręta wkręcić pręty gwintowane do małych otworów gwintowanych w armaturze.
- ▶ Włożyć pierścień uszczelniający od spodu do armatury.



Szkody materialne

- ▶ Wkręcić węże przyłączeniowe tylko ręcznie. Nie stosować szczypiec ani klucza płaskiego.
- ▶ Uważać, aby nie przekręcić węży.
- ▶ Wkręcić węże przyłączeniowe mocno w otwory gwintowane armatury. W tym celu kierować się oznakowaniami na armaturze i wężu przyłączeniowym.
- ▶ Włożyć armaturę od góry w otwór.
- ▶ Zamocować armaturę od dołu za pomocą podkładki kształtowej, podkładki oporowej typu U i nakrętek sześciokątnych na prętach gwintowanych.
- ▶ Ręcznie przykręcić wylewkę z o-ringiem do korpusu armatury.

6.2 MAW



1 Nakrętka złączkowa śrubunku

2 Wkładka pierścieniowa

3 Pierścień uszczelniający

4 Korpus armatury

5 Wylewka

6 Rozeta ścienna

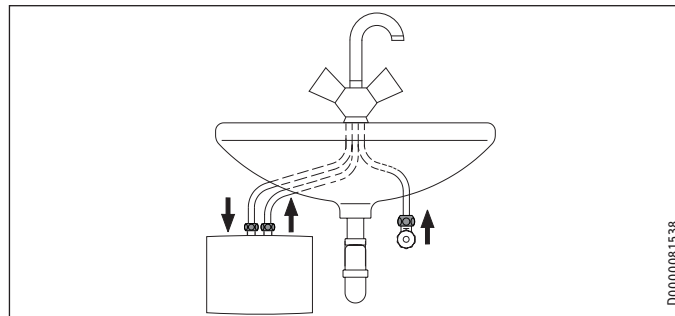
► Uszczelnić gwint korpusu armatury konopiami lub taśmą teflonową.

► Zamontować korpus armatury z rozetką ścienną na rurze zimnej wody. Wypoziomować przy tym korpus armatury.

► Ręcznie przykręcić wylewkę z o-ringiem do korpusu armatury.

7. Przyłącze wody

MAZ



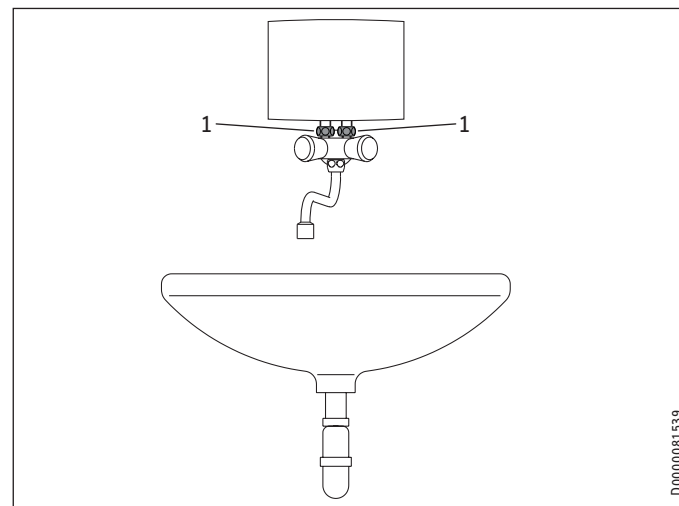
Wskazówka

Uważać, aby podczas montażu nie zaginać, nie przekręcać, nie zamienić miejscami ani nie naciągać węży przyłączeniowych.

► Zamontować krótki, oznaczony na czarno wężyk przyłączeniowy „A” na zaworze kątowym w rurze zimnej wody.

- ▶ Przytrzymać przyłącze na wytwornicy ciepłej wody za pomocą klucza płaskiego i zamontować długi, oznaczony na niebiesko wąż przyłączeniowy „B” na przyłączy zimnej wody wytwornicy ciepłej wody.
- ▶ Przytrzymać przyłącze na wytwornicy ciepłej wody za pomocą klucza płaskiego i zamontować długi, oznaczony na czerwono wąż przyłączeniowy „C” na przyłączy ciepłej wody wytwornicy ciepłej wody.

MAW



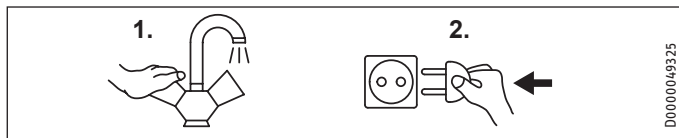
D0000081539

POLSKI

1 Nakrętka złączkowa śrubunku

- ▶ Odkręcić nakrętki złączkowe śrubunków od przyłączy na korpusie armatury.
- ▶ Włożyć przyłącza wody ogrzewacza przepływowego pionowo przez nakrętki złączkowe do przyłączy w korpusie armatury.
- ▶ Przytrzymać przyłącza ogrzewacza przepływowego typu mini za pomocą klucza płaskiego i dokręcić nakrętki złączkowe połączeń gwintowanych małym momentem obrotowym.

8. Pierwsze uruchomienie



- ▶ Sprawdzić, czy wytwornica ciepłej wody nie jest podłączona do zasilania elektrycznego.
- ▶ Odkręcić regulator strumienia od wylewki.
- ▶ Otworzyć dopływ zimnej wody.
- ▶ Całkowicie odkręcić pokrętko zimnej wody, aż zacznie wypływać woda bez pęcherzyków i osadów.
- ▶ Zamknąć armaturę.
- ▶ Całkowicie odkręcić pokrętko ciepłej wody, aż zacznie wypływać woda bez pęcherzyków i osadów. Proces ten może zająć do dwóch minut.
- ▶ Zamknąć armaturę.
- ▶ Sprawdzić szczelność wszystkich przyłączy.
- ▶ Podłączyć wytwornicę ciepłej wody do zasilania elektrycznego.

Tylko w MAZ razem z beciśnieniowymi małymi pojemnościowymi ogrzewaczami wody



Szkody materialne

Zbyt wysokie ciśnienie zasilania może doprowadzić do wytworzenia ciśnienia w beciśnieniowym małym pojemnościowym ogrzewaczu wody i powstania nieszczelności.

- ▶ Zmierzyć natężenie przepływu.
- ▶ W razie potrzeby zmniejszyć zbyt wysokie natężenie przepływu za pomocą dławika.
- ▶ Stosować tylko regulatory strumienia przeznaczone do armatur beciśnieniowych, które są przystosowane do współpracy z beciśnieniowymi wytwornicami ciepłej wody.

W zależności od ciśnienia zasilania i pojemności znamionowej małego pojemnościowego ogrzewacza wody konieczny może okazać się montaż dławika i dodatkowo przymknięcie zaworu kątowego w celu zmniejszenia natężenia przepływu.

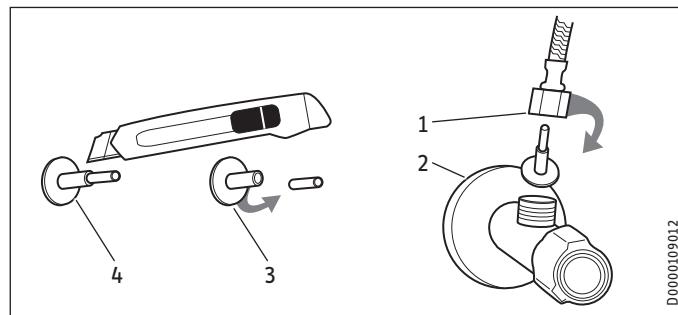
Maksymalne dopuszczalne natężenie przepływu (L/min)	Pomiar przy pojemności znamionowej małego pojemnościowego ogrzewacza wody	
	10 l	5 l
10	2 l w ciągu 12 sekund	-
5	-	1 l w ciągu 12 sekund

- ▶ Całkowicie odkręcić pokrętkę ciepłej wody.
- ▶ Zmierzyć maksymalne natężenie przepływu za pomocą pojemnika do przechwytywania, kubka pomiarowego oraz stopera.
- ▶ Zamknąć armaturę.

Jeśli natężenie przepływu jest za wysokie

- ▶ Zamontować dławik bez skracania w wężu przyłączeniowym na zaworze kątowym.
- ▶ Zmierzyć ponownie natężenie przepływu.
- ▶ Przymknąć zawór kątowy na tyle, aby zmierzone natężenie przepływu było zgodne z maksymalnym dopuszczalnym natężeniem przepływu.

Jeśli natężenie przepływu jest za niskie



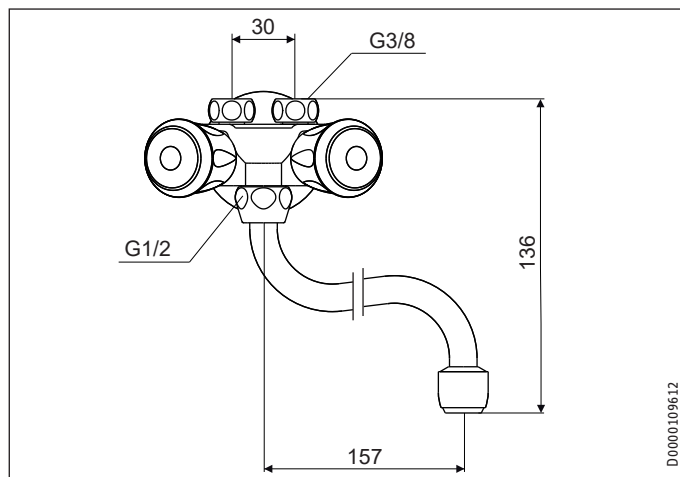
- 1 Krótki wąż przyłączeniowy zimnej wody
 - 2 Zawór kątowy na rurze zimnej wody
 - 3 Dławik, skrócony
 - 4 Dławik, nieskrócony
- ▶ Wymontować dławik.
 - ▶ Skrócić dławik tak, aby większy otwór był całkowicie drożny.
 - ▶ Zamontować skrócony dławik w wężu przyłączeniowym na zaworze kątowym.
 - ▶ Zmierzyć ponownie natężenie przepływu.
 - ▶ W razie potrzeby ustawić natężenie przepływu za pomocą zaworu kąowego, aż zmierzone natężenie przepływu będzie najwyższe zgodne z maksymalnym dopuszczalnym natężeniem przepływu.

D0000109012

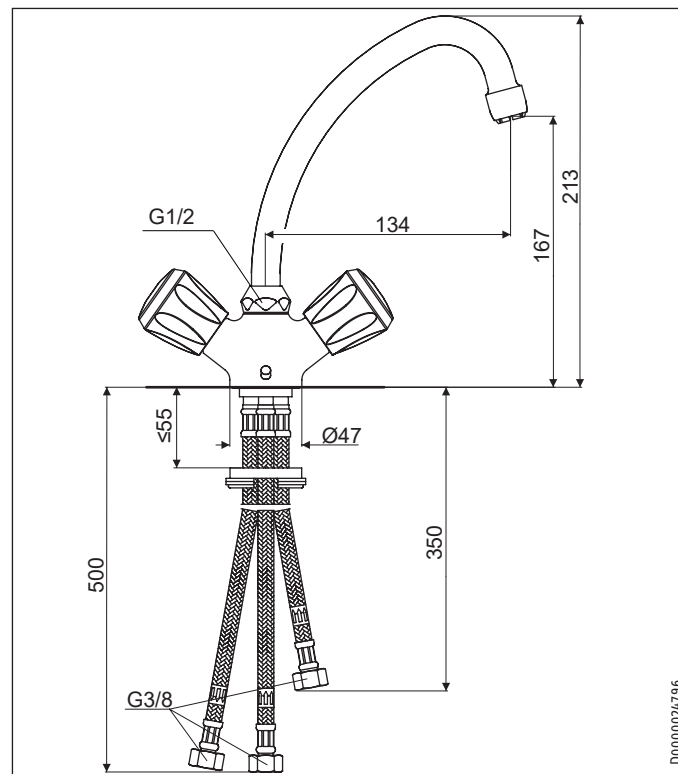
9. Dane techniczne

9.1 Wymiary i przyłącza

MAW



MAZ



Dane techniczne

9.2 Tabela danych

		MAZ	MAW
		205621	205620
Zastosowanie		Umywalka	Umywalka
Rodzaj konstrukcji		Bezziśnieniowy	Bezziśnieniowy
Rodzaj montażu		Armatura jedno- otworowa	Armatura ścienna
Przyłącze		3/8 cala	3/8 cala
Przyłącze		Wężyki przyłącze- niowe	
Wysokość wylotu	mm	167	
Wychylenie wylewki	mm	134	157
Ciśnienie próbne	MPa	1,6	1,6
Maks. natężenie przepływu	l/min	6,0	5,2
Maks. temperatura robocza	°C	85	85

Gwarancja

Urządzeń zakupionych poza granicami Niemiec nie obejmują warunki gwarancji naszych niemieckich spółek. Ponadto w krajach, w których jedna z naszych spółek córek jest dystrybutorem naszych produktów, gwarancji może udzielić wyłącznie ta spółka. Taka gwarancja obowiązuje tylko wówczas, gdy spółka-córka sformułowała własne warunki gwarancji. W innych przypadkach gwarancja nie jest udzielana.

Nie udzielamy gwarancji na urządzenia zakupione w krajach, w których żadna z naszych spółek córek nie jest dystrybutorem naszych produktów. Ewentualne gwarancje udzielone przez importera zachowują ważność.

Ochrona środowiska i recycling

- Urządzenia i materiały po ich wykorzystaniu należy utylizować zgodnie z krajowymi przepisami.



- Jeśli na urządzeniu znajduje się symbol przekreślonego pojemnika na odpady, w celu ponownego użycia i utylizacji urządzenie należy przekazać do komunalnych punktów zbiórki lub punktów odbioru w sieci sprzedaży.



Ten dokument został wydrukowany na papierze nadającym się do recyklingu.

- Po wycofaniu urządzenia z eksploatacji dokument należy zutylizować zgodnie z krajowymi przepisami.

Comfort through Technology

STIEBEL ELTRON International GmbH

Dr.-Stiebel-Straße 33 | 37603 Holzminden | Germany

info@stiebel-eltron.com | www.stiebel-eltron.com



A 357299-45531-9853